



PERPETUA
DCCCXXXVI



DEUTSCHE SEKTION

Vorwort



Der „Liebesbund ewiger Bruderschaft“ ist nicht nur ein leeres Versprechen zweier Bischöfe, die lange schon tot sind, sondern dieser Bund lebt! Das durfte und darf auch ich immer wieder erfahren. Der Bund unserer Freundschaft lebt nicht nur auf dem Papier, sondern in den Herzen von vielen, vielen Menschen, alten und jungen, die für diese Freundschaft brennen, sich engagieren, einander begegnen, füreinander beten und miteinander feiern.

Die Kirche in Frankreich durchlebt, genau wie bei uns in Deutschland und in Westeuropa insgesamt, keine ganz leichte Zeit. Als Kirche werden wir ärmer, kleiner und geringer an Einfluss in Gesellschaft und Politik. Es ist eine „Zeit der leeren Kirchen“ oder auch ein „Nachmittag des Christentums“, wie der tschechische Priester und Philosoph Tomáš Halík einmal gesagt hat. Darin liegt aber nicht nur ein Abschied von alten Gewissheiten und zum Teil auch von Illusionen, sondern in der Pluralisierung und Differenzierung unserer Zeit liegt zugleich auch eine Chance für einen neuen Anfang, zu einer neuen Freiheit.

Umso wichtiger ist es in meinen Augen, den persönlichen und gemeinschaftlichen Glauben durch die lebendige Begegnung unserer beiden Kulturen zu bestärken. So kann der Glaube wachsen, und so kann in schwieriger Zeit auch „Friede auf Erden“ Wirklichkeit werden.

Le "pacte de fraternité éternelle" n'est pas seulement une promesse vide de deux évêques morts depuis longtemps, mais ce pacte est bien vivant ! J'ai pu et je peux encore en faire l'expérience. L'alliance de notre amitié ne vit pas seulement sur le papier, mais dans le cœur de très nombreuses personnes, jeunes et moins jeunes, qui brûlent pour cette amitié, s'engagent, se rencontrent, prient les uns pour les autres et célèbrent ensemble.

L'Église en France, tout comme chez nous en Allemagne et dans l'ensemble de l'Europe occidentale, ne traverse pas une période très facile. En tant qu'Église, nous devenons plus pauvres, plus petits et moins influents dans la société et la politique. C'est un "temps des églises vides" ou un "après-midi du christianisme", comme l'a dit un jour le prêtre et philosophe tchèque Tomáš Halík. Il ne s'agit pas seulement d'un adieu aux anciennes certitudes et, en partie, aux illusions, mais la pluralisation et la différenciation de notre époque représentent également une chance pour un nouveau départ, pour une nouvelle liberté.

Il est donc d'autant plus important à mes yeux de renforcer la foi personnelle et communautaire par la rencontre vivante de nos deux cultures. C'est ainsi que la foi peut grandir et que la "paix sur terre" peut devenir réalité en ces temps difficiles.

L'administrateur diocésain du Mans, le père Grégoire Cador, et moi-même, en tant que responsable de la transition dans l'archidiocèse de Paderborn, avons pu célébrer ensemble la fête de saint Julien au Mans en janvier dernier. L'ancien et actuel vicaire général l'avait alors si bien exprimé : "Nous sommes tous les deux gardiens du siège épiscopal vide". C'était une belle et grande image !

Notre diocèse jumelé du Mans a maintenant à nouveau un évêque depuis quelques semaines. Mon représentant permanent, le prélat Thomas Dornseifer, et moi-même avons également pu assister à son investiture avec



Der Diözesanadministrator von Le Mans, P. Grégoire Cador, und ich als Übergangisleiter im Erzbistum Paderborn, konnten im Januar in Le Mans das Juliansfest gemeinsam feiern. Der frühere und jetzige Generalvikar drückte es damals so schön aus: „Wir beide sind die Verwalter des leeren Bischofsstuhles.“ Das war ein schönes und großes Bild!

Unser Partnerbistum Le Mans hat nun seit einigen Wochen wieder einen Bischof. Auch bei seiner Amtseinführung konnten mein Ständiger Vertreter, Prälat Thomas Dornseifer, und ich gemeinsam mit einer kleinen Delegation aus Paderborn dabei sein und dadurch unsere besondere Verbundenheit zum Ausdruck bringen. Die Tage in Le Mans waren für uns sehr berührend, und – wie auch sonst – war die Gastfreundschaft unserer französischen Freundinnen und Freunde wieder übergroß. Die Feier hat uns sehr eindrucksvoll gezeigt, wie sehr sich die Gläubigen in Le Mans über ihren neuen Bischof freuen und wie bereitwillig und gerne sie uns an dieser Freude Anteil geben wollten. Und so gehörten die Stunden und wenigen Tage in Le Mans in diesem Jahr für mich ganz sicher mit zu den schönsten Erfahrungen im Amt als Diözesanadministrator von Paderborn.

Wir beten nun für den neuen Bischof von Le Mans, seinen Generalvikar und für unsere Schwestern und Brüder dort und denken viel an sie. Und zugleich wissen wir, dass sie auch für uns beten und für die Wahl eines guten neuen Erzbischofs von Paderborn.

In Paderborn wird Monseigneur Vuillemin in diesem Jahr dem Hochamt am Liborisonntag vorstehen, als besonderes Zeichen seiner Verbundenheit mit uns. Und am Liborimontag wird er dann erstmals als Bischof von Le Mans das Pontifikalamt mit den Freundinnen und Freunden der Fraternität feiern, in französischer Sprache. Das ist für uns eine große Ehre, und wir freuen uns deshalb sehr auf ihn und überhaupt auf unsere lieben Gäste aus Le Mans. Und wir wünschen dem neuen Bischof aus Le Mans von Herzen:

AD MULTOS ANNOS!

Msgr. Dr. Michael Bredeck

**Diözesanadministrator für das Erzbistum Paderborn
Administrateur diocésan de Paderborn**

une petite délégation de Paderborn, exprimant ainsi notre attachement particulier. Les journées au Mans ont été très touchantes pour nous, et - comme d'habitude - l'hospitalité de nos amis français a été une fois de plus débordante. La célébration nous a montré de manière très impressionnante à quel point les fidèles du Mans se réjouissent de leur nouvel évêque et combien ils étaient prêts et désireux de nous faire partager cette joie. Ainsi, les heures et les quelques jours passés au Mans cette année ont certainement



Jugendliche der Fraternität mit Msgr. Dr. Bredeck und Prälat Dornseifer nach der Amtseinführung von Bischof Jean-Pierre.

été pour moi l'une des plus belles expériences de mon mandat d'administrateur diocésain de Paderborn.

Nous prions maintenant pour le nouvel évêque du Mans, pour son vicaire général et pour nos frères et sœurs là-bas, et nous pensons beaucoup à eux. Et en même temps, nous savons qu'ils prient aussi pour nous et pour l'élection d'un bon nouvel archevêque de Paderborn.

A Paderborn, Monseigneur Vuillemin présidera cette année la messe du dimanche de la saint Liboire, en signe particulier de son attachement à nous. Et le lundi de la saint Liboire, il célébrera pour la première fois en tant qu'évêque du Mans la messe pontificale avec les amis de la Fraternité, en langue française. C'est pour nous un grand honneur, et nous nous réjouissons beaucoup de l'accueillir, ainsi que nos chers hôtes du Mans. Et nous souhaitons de tout cœur au nouvel évêque du Mans :

AD MULTOS ANNOS !

Der Bürgermeister der Stadt Paderborn

Le maire de la ville de Paderborn

Freundschaft ist heilig – getreu diesem Motto fördert Ihre Bruderschaft seit nunmehr über 60 Jahren die besondere Freundschaft zwischen den Bistümern Paderborn und Le Mans.

Da ich auch selbst Mitglied bin, durfte ich in der Vergangenheit mehrfach erfahren, wie eng und freundschaftlich die Beziehung zwischen Le Mans und Paderborn ist. Ein alljährlicher Höhepunkt dieser gelebten Freundschaft ist das Liborifest in Paderborn. Die Mischung aus kirchlichem Fest, kulturellen Höhepunkten und Kirmesvergnügen ist einmalig in Deutschland. Es freut mich sehr, dass wir zu Paderborns fünfter Jahreszeit Jahr für Jahr auch immer Besuch aus Le Mans begrüßen dürfen, insbesondere im vergangenen Jahr zur Feier des 500-jährigen Bestehens der Liborikirmes.

Die Verbindung unserer Städte ist jedoch schon viel älter. Bereits im Jahr 836 wurde mit der Übertragung der Gebeine des Heiligen Liborius der Grundstein für die freundschaftliche Beziehung zwischen Le Mans und Paderborn gelegt und der „Liebesbund ewiger Bruderschaft“ besiegelt. Dieses historische Datum wird als Beginn der ältesten Städtefreundschaft Europas angesehen.

Im vergangenen Jahr durfte ich dabei sein, als der EMIL – der Europäische Meilenstein für Innovation und Leistung – an die Bistümer Le Mans und Paderborn verliehen wurde. Die Bischöfe von Le Mans und Paderborn haben bereits vor rund 1.200 Jahren den Blick in die Zukunft gerichtet und für das Entstehen

L'amitié est sacrée - fidèle à cette devise, votre fraternité encourage depuis maintenant plus de 60 ans l'amitié particulière entre les diocèses de Paderborn et du Mans.

Étant moi-même membre, j'ai pu constater à plusieurs reprises par le passé à quel point les relations entre Le Mans et Paderborn sont étroites et amicales. Un point culminant de cette amitié vécue est chaque année la fête du Libori à Paderborn. Le mélange de fête religieuse, de temps forts culturels et de fête foraine est unique en Allemagne. Je suis très heureux que nous puissions, année après année, accueillir des visiteurs du Mans à l'occasion de la cinquième saison de Paderborn, notamment l'année dernière pour fêter les 500 ans de la Liborikirmes.

Les liens entre nos deux villes sont cependant bien plus anciens. En 836 déjà, la translation des ossements de saint Liboire a posé la première pierre de la relation d'amitié entre Le Mans et Paderborn et scellé le „pacte d'amour et de fraternité éternelle“. Cette date historique est considérée comme le début de la plus ancienne amitié entre villes d'Europe.

L'année dernière, j'ai pu assister à la remise du prix EMIL - le jalon européen de l'innovation et de la performance - aux diocèses du Mans et de Paderborn. Les évêques du Mans et de Paderborn se sont tournés vers l'avenir et il y a près de 1200 ans déjà et

**Vor 1.200 Jahren
den Blick in die
Zukunft gerichtet**



der Städtepartnerstadt zwischen Paderborn und Le Mans Sorge getragen. Bereits vor 12 Jahrhunderten stand die Verbindung der beiden Bistümer für Frieden und Freundschaft. Diesen Frieden wünschen wir uns für Europa zurück. Gerade in der aktuellen Situation wird mehr als deutlich, wie wichtig unsere Städtepartnerschaften, wie wichtig Bruderschaften wie die Ihre sind. Durch sie gelingt es uns, den europäischen Gedanken der Einheit und Gemeinschaft über Grenzen hinweg mit Leben zu füllen.

Ich freue mich daher sehr auf zahlreiche Begegnungen mit Ihnen und mit unseren Freundinnen und Freunden aus Le Mans zu vielen Anlässen – besonders gerne natürlich zu Libori!

ont veillé à la naissance de la ville jumelée entre Paderborn et Le Mans. Il y a douze siècles déjà, le lien entre les deux évêchés était synonyme de paix et d'amitié. Nous souhaitons que l'Europe retrouve cette paix. La situation actuelle montre clairement l'importance de nos jumelages et de fraternités comme la vôtre. Grâce à eux, nous parvenons à donner vie à l'idée européenne d'unité et de communauté par-delà les frontières.

Je me réjouis donc des nombreuses rencontres avec vous et avec nos amis du Mans à de nombreuses occasions - en particulier au Libori bien sûr !

Michael Dreier

Bürgermeister von Paderborn

Maire de Paderborn

Ein Mitglied stellt sich vor

Un membre se présente

Es ist nicht schwierig zu verstehen, was den „Liebesbund ewiger Freundschaft“ zwischen den Diözesen Paderborn und Le Mans zusammenhält, wenn man einmal zum Juliansfest in Le Mans war: Es braucht vor allem Offenheit, Interesse und Freundlichkeit dem Fremden gegenüber. Geboren und aufgewachsen in Minden, in Paderborn auch auf den Namen des Bistumspatrons getauft, ist mit Beginn des Medizinstudiums die Landeshauptstadt Düsseldorf meine Wahlheimat geworden.

Lange habe ich mich in der Jugendarbeit im Pastoralverbund Mindener Land engagiert und über den „Spiri-Treff“ (einem Angebot für junge Erwachsene im Sinne des „Bibel-Teilens“) Kontakt zum Geschehen in meiner Heimatgemeinde gehalten. So wurde ich auch auf das Angebot der Liboriusfraternität aufmerksam und hatte das Glück, in diesem Jahr mitfahren zu dürfen.

Mich hat die unglaubliche Herzlichkeit beeindruckt, mit der wir in Le Mans empfangen wurden und mit der so manch anfängliche Verstän-

Il n'est pas difficile de comprendre ce qui lie le „pacte d'amitié éternelle“ entre les diocèses de Paderborn et du Mans, une fois que l'on s'est rendu au Mans pour la fête de saint Julien : il faut avant tout de l'ouverture, de l'intérêt et de l'amitié envers l'étranger. Je suis né et j'ai grandi à Minden, et j'ai été baptisé à Paderborn sous le nom du saint patron du diocèse, mais j'ai commencé mes études de médecine à Düsseldorf, la capitale du Land.

Je me suis longtemps engagé au service des jeunes au sein du secteur pastoral de Minden et des environs et j'ai gardé contact avec les événements de ma paroisse d'origine par le biais du „Spiri-Treff“ (une proposition pour les jeunes adultes dans l'esprit du „partage de la Bible“). C'est ainsi que j'ai pris connaissance de la proposition de la Fraternité St Liboire et que j'ai eu la chance de pouvoir y participer cette année.

Sprachbarrieren sind im Gottesdienst, Gebet und Gesang völlig aufgelöst

J'ai été impressionné par l'incroyable cordialité avec laquelle nous avons été accueillis au Mans et qui a

digungsschwierigkeiten überwunden werden konnten. Sprachbarrieren, die im gemeinsamen Gottesdienst in Gebet und Gesang völlig aufgelöst zu sein scheinen. Denn selbst wenn die Sprache fremd klingt, so vermag das gemeinsame Fundament im Glauben eine Brücke zu schlagen und ganz neue Sichtweisen und Erfahrungen im Glauben zu eröffnen. Die Bereitschaft, mit offenem Herzen und ohne Vorbehalt aufeinander zuzugehen, hat dazu beigetragen, dass weder die Jahrhunderte noch die Kriege, die unsere Völker in der Vergangenheit erschütterten, diese besondere Freundschaft erschüttern konnten.

Die vielen Erfahrungen, die ich auf dieser Fahrt machen durfte, haben mich darin bestärkt, mich als Mitglied der Fraternität weiterhin für den Glauben und auch die Verständigung zwischen unseren Völkern einzusetzen. Die Freundschaft zwischen den Bistümern Paderborn und Le Mans braucht immer wieder neu Menschen, die diese weiterhin leben. Wichtig bleiben gegenseitige Besuche und die Förderung des gegenseitigen Verständnisses auch im Sinne von Sprachkompetenz. Hier könnten Schulpartnerschaften ansetzen.

L'amitié est sacrée - Freundschaft ist heilig. Das Motto der Jugendabteilung nimmt uns in die Pflicht, diese Freundschaft zu pflegen. Wir können dadurch helfen, Unterschiede und Spaltung zu überwinden und so zu Frieden und Verständigung in Europa beitragen. Ich bin dabei!



permis de surmonter bien des difficultés initiales de compréhension. Des barrières linguistiques qui semblent s'être totalement dissipées lors des offices célébrés en commun par la prière et le chant. Car même si la langue semble étrangère, le fondement commun de la foi permet de jeter un pont et d'ouvrir de nouvelles perspectives et expériences dans la foi. La volonté d'aller l'un vers l'autre avec un cœur ouvert et sans réserve a contribué à ce que ni les siècles ni les guerres qui ont ébranlé nos peuples dans le passé n'aient pu ébranler cette amitié particulière.

Les nombreuses expériences que j'ai pu vivre lors de ce voyage m'ont conforté dans l'idée de continuer à m'engager, en tant que membre de la Fraternité, pour la foi et aussi pour la compréhension entre nos peuples. L'amitié entre les diocèses de Paderborn et du Mans a toujours besoin de personnes qui continuent à la vivre. Les visites réciproques et la promotion de la compréhension mutuelle, y compris au sens de la compétence linguistique, restent importantes. C'est là que les partenariats scolaires pourraient intervenir.

L'amitié est sacrée - Freundschaft ist heilig. La devise de la section jeunes nous met dans l'obligation de cultiver cette amitié. Nous pouvons alors aider à surmonter les différences et les divisions et contribuer ainsi à la paix et à la compréhension en Europe. Comptez sur moi !

Christopher Liborius Welslau,

Düsseldorf/ Minden
Medizinstudent/
étudiant en médecine



Etwas heiliges liegt in der Luft

Il y a quelque chose de „sacré“ dans l'air

L'amitié est sacrée – Freundschaft ist heilig...
wenngleich ich leider der französischen Sprache nicht mächtig bin, hat sich dieser Satz bei mir eingeprägt. Die Verbindung zwischen Le Mans und Paderborn ist für mich etwas wirklich Einmaliges, etwas Heiliges.

Warum? Zunächst war ich diejenige, die vor einigen Jahren im Zusammenhang mit dem Weltjugendtag in Polen die große Begegnung zwischen den französischen und den deutschen Jugendlichen organisieren durfte.

Rund 3000 Jugendliche machten auf der Durchreise nach Polen bei uns in Paderborn Halt. Im Rahmen der Vorbereitung dieser Großveranstaltung habe ich das erste Mal an einer Reise der St. Liborius Fraternität nach Le Mans teilnehmen dürfen – schon im ersten Jahr war für mich spürbar, dass diese Freundschaft besonders ist. Auch in der Vorbereitung auf den Begegnungstag in Paderborn habe ich merken können, wie lebendig diese Freundschaft ist und wie das Stichwort „Le Mans“ auch in der Stadt Paderborn viele Türen öffnet.

Der Begegnungstag war ein wahres Freudenfest der deutsch-französischen Freundschaft. Ich erinnere mich sehr gern daran zurück und freue mich, dass damit ein Auftakt für die Jugendbegegnungen zwischen den Diözesen gesetzt wurde. Und es freut mich sehr, dass auch in diesem Jahr wieder eine stattliche Anzahl an jungen Menschen mit nach Le Mans gereist ist.

Dass das alles andere als selbstverständlich ist, ist mir ganz besonders bei der Reise in 2016 deutlich geworden: Dort haben wir auf dem Weg nach nach Le Mans in Verdun Halt gemacht – und dort hat es mich wirklich zu Tränen gerührt. Schauend auf die Schlachtfelder bekam der Geschichtsunterricht ein Gesicht und im gleichen Zug war mein Gedanke: Nach menschlichem Ermessen kann da doch gar keine Freundschaft entstehen! Und doch: Diese deutsch-französische Freundschaft ist lebendiger denn je! Sie wird aktiv gelebt und es sind wirklich spürbare Verbindungen zwischen den Menschen der beiden Nationalitäten. Das lässt

L'amitié est sacrée - Freundschaft ist heilig... même si je ne maîtrise malheureusement pas la langue française, cette phrase est restée gravée dans ma mémoire. Le lien entre Le Mans et Paderborn est pour moi quelque chose de vraiment unique, de sacré. Pourquoi ? Tout d'abord, c'est moi qui ai eu le privilège d'organiser la grande rencontre entre les jeunes français et allemands il y a quelques années, en lien avec les Journées Mondiales de la Jeunesse en Pologne.

Environ 3000 jeunes, en route vers la Pologne, se sont arrêtés chez nous, à Paderborn. Dans le cadre de la préparation de cette grande manifestation, j'ai pu participer pour la première fois à un voyage de la Fraternité Saint Liboire au Mans - dès la première année, j'ai senti que cette amitié était particulière. De même, lors de la préparation de la journée de rencontre à Paderborn, j'ai pu constater à quel point cette amitié est vivante et comment le mot-clé „Le Mans“ ouvre également de nombreuses portes dans la ville de Paderborn.

La journée de rencontre a été une véritable fête de l'amitié franco-allemande. J'en garde un souvenir très agréable et je me réjouis qu'elle ait marqué le début des rencontres de jeunes entre les diocèses. Et je suis très heureux que, cette année encore, un nombre impressionnant de jeunes se soient rendus au Mans.

Le fait que cela soit loin d'être évident m'est apparu très clairement lors du voyage de 2016



mich gerade im Blick auf die Kriegsgebiete in der Welt immer noch an der Hoffnung festhalten, dass auch da Friede und Freundschaft möglich ist.

Mittlerweile acht Jahre nach meinem ersten Besuch in Le Mans und vielen Begegnungen in Paderborn, Le Mans oder via Social Media freut es mich, dass ich die Gemeinde- und Pastoralassistent/inn/en in meiner Funktion als Ausbildungsleitung bei dieser Reise begleiten darf.

Da war die Hoffnung, dass ein Funke dieser Freundschaft auch auf die jungen hauptberuflich Mitarbeitenden überspringt. Gelingt es, die Bedeutung dieser Freundschaft für unser Erzbistum weiterzuvermitteln? Das war schon eine spannende Frage, zumal von Kurs zu Kurs immer erstmal eins weitergegeben wird: Zieht euch warm an, in der Kathedrale ist es sehr kalt! Gut ausgestattet mit warmer Kleidung ist aber eines bei dieser Begegnung wohl von Anfang spürbar gewesen: Die echte Herzenswärme, der wir dort begegnen!

Von der Ankunft in Le Mans, bei der gemeinsamen Soiree, während des Ausflugs nach Château-du-Loir oder nach Poncé – überall werden wir als Freunde erwartet und aufgenommen. Die fehlenden Sprachkenntnisse auf beiden Seiten sind da nur ein sehr zweitrangiges „Problem“ – mit Händen und Füßen und vor allem mit offenem Herzen lassen sich Sprachbarrieren überwinden, das ist spätestens beim Abendessen in den Gastfamilien klar. So lernen wir, dass jedes Kind in Frankreich das Wort „Kartoffel“ toll findet und auch sonst wird versucht, sich gegenseitig deutsche und französische Worte beizubringen – oftmals mit lustigen Anekdoten verbunden.

Beim Juliansfest am Sonntag wird trotz der Kälte in der Kathedrale spürbar, dass diese Freundschaft heilig ist – auch bei den Pastoral- und Gemeindeassistentinnen ist der Funke übergesprungen. Das Empfinden wird in Worte gefasst: „Wir werden hier wirklich wie sehr besondere Gäste behandelt“ – so ist es, es ist etwas „Heiliges“ in der Luft! Bewahren und pflegen wir es gut!

Sur la route du Mans, nous nous sommes arrêtés à Verdun - et là, j'ai vraiment été ému aux larmes. En regardant les champs de bataille, l'enseignement de l'histoire a pris un visage et, dans le même temps, j'ai pensé : „D'un point de vue humain, il ne peut pas y avoir d'amitié ! Et pourtant, cette amitié franco-allemande est plus vivante que jamais ! Elle est vécue activement et les liens entre les personnes des deux nationalités sont vraiment tangibles. Cela me permet de garder l'espoir que la paix et l'amitié sont également possibles dans les régions en guerre du monde.

Huit ans après ma première visite au Mans et après de nombreuses rencontres à Paderborn, au Mans ou via les réseaux sociaux, je suis heureux de pouvoir accompagner les permanents en pastorale dans leur voyage en tant que responsable de la formation.

Il y avait l'espoir qu'une étincelle de cette amitié se propage aussi aux jeunes collaborateurs, embauchés à plein temps pour leur mission ecclésiale. Réussit-on à transmettre la signification de cette amitié pour notre archidiocèse ? C'était une question passionnante, d'autant plus que d'une promotion à l'autre, on commence toujours par transmettre une chose : Habillez-vous chaudement, il fait très froid dans la cathédrale ! Mais bien équipé de vêtements chauds, une chose a été ressentie dès le début de cette rencontre : La véritable chaleur du cœur que nous y rencontrons !

Dès l'arrivée au Mans, lors de la soirée commune, pendant l'excursion à Château-du-Loir ou à Poncé, nous sommes partout attendus et accueillis comme des amis. Le manque de connaissances linguistiques des deux côtés n'est qu'un „problème“ très secondaire - avec les mains et les pieds et surtout avec un cœur ouvert, les barrières linguistiques peuvent être surmontées, c'est clair au plus tard lors du dîner dans les familles d'accueil. C'est ainsi que nous apprenons que chaque enfant en France trouve le mot „Kartoffel“ génial et que l'on essaie également de s'enseigner mutuellement des mots allemands et français - souvent accompagnés d'anecdotes amusantes.

Lors de la fête de saint Julien le dimanche, malgré le froid qui règne dans la cathédrale, on sent que cette amitié est sacrée - l'étincelle a également jailli chez les permanents en pastorale. Le sentiment est exprimé par des mots : „Nous sommes vraiment traités ici comme des hôtes de marque“ - c'est ainsi, il y a quelque chose de „sacré“ dans l'air ! Préservons-le et soignons-le !

Hoffnung, dass ein Funke überspringt.

„Mach den Raum deines Zeltes weit...“

Liborius Gymnasium Dessau

Élargis l'espace de ta tente ! Lycée Saint Liborie à Dessau

Die Erfahrungen, die wir als Liborius-Gymnasium in Dessau seit 2019 mit unserem Namenspatron machen, sind wie diese Verheißung aus dem Buch Jesaja: Wir weiten unseren Blick und erleben dabei Aufbruch und neue Beziehungen, innere Weite und zugleich verlässlichen Halt!

Das liegt vor allem an den ausgebreiteten Armen der Liborius-Fraternität, mit denen unsere Schüler und Lehrer in Le Mans und in Paderborn immer wieder empfangen werden. „Liborius“ – wie ein Zauberwort öffnet er Türen und Herzen. Und das wirkt sich auf uns Dessauer aus: Wir erleben, dass Kirche immer größer ist, größer als Dessau, unser Bistum, größer auch als Deutschland. Das macht stark, hinterlässt Sicherheit, weckt Neugierde und auch Glauben. Offene Arme bauen aber auch Beziehungen: Begegnungen mit anderen Christen in Paderborn oder Le Mans geben Kirche ein menschliches Angesicht. Jede neue Beziehung ist dabei immer auch eine Erfahrung, in der Gott selbst aufscheint. Beziehungen bedeuten zugleich Auseinandersetzung mit Fremdem. Dies alles weitet den eigenen Blick und macht offen für das Andere.

Diese Erfahrungen machen wir als Schule seit 2019 sehr intensiv. Seitdem haben wir uns mehrmals auf den Weg gemacht in die Ferne Westfalens und Maines. Der Aufbruch kam allerdings nicht von uns selbst: Es war letztlich Liborius, der uns hat aufbrechen lassen. Das Geschenk aus dem Nachlass unseres ehemaligen Dessauer Propstes Max Pritze im Jahre 2014 war eine Liborius-Reliquie. Reliquien wollen berührt werden! Aber wie kann ein Gymnasium in heutiger Zeit in der tiefsten Diaspora in Dessau Kontakt zu einer Reliquie aufbauen? Was

Les expériences que nous faisons en tant que Lycée St Liboire à Dessau depuis 2019 en raison notre patronyme sont de ce type :

Promesse du livre d'Isaïe : Nous élargissons notre regard et faisons ainsi l'expérience d'un départ et de nouvelles relations, d'une ampleur intérieure et en même temps d'un soutien fiable !

Cela tient surtout aux bras étendus de la Fraternité saint Liboire, avec lesquels nos élèves et enseignants sont toujours accueillis au Mans et à Paderborn. "Liboire" - comme un mot magique, il ouvre les portes et les cœurs. Et cela se répercute sur nous, les habitants de Dessau : Nous constatons que l'Église est toujours plus grande, plus grande que Dessau, que notre diocèse, plus grande aussi que l'Allemagne. Cela rend fort, laisse une impression de sécurité, éveille la curiosité et aussi la foi. Les bras ouverts construisent aussi des relations : Les rencontres avec d'autres chrétiens à Paderborn ou au Mans donnent à l'Église un visage humain. Chaque nouvelle relation est toujours une expérience dans laquelle Dieu lui-même se manifeste. Les relations impliquent en même temps une confrontation avec ce qui nous est étranger. Tout cela élargit notre propre regard et nous ouvre à l'autre.

En tant qu'école, nous faisons ces expériences de manière très intense depuis 2019. Depuis, nous nous sommes mis en route à plusieurs reprises vers des destinations lointaines en Westphalie et dans le Maine. Le départ n'est toutefois pas venu de nous-mêmes : C'est saint Liboire finalement qui nous a fait partir. Le cadeau de la succession de notre ancien prévôt de Dessau, Max Pritze, en 2014, était une relique de saint Liboire. Les reliques veulent être touchées ! Mais comment un lycée d'aujourd'hui peut-il établir un contact avec une relique dans la diaspora la plus profonde de Dessau ? Que peut dire aux enfants et aux jeunes d'aujourd'hui cette relique de la piété d'une toute autre époque ? L'équipe pastorale de l'école a senti que les réponses à ces questions ne pouvaient être données que par saint Liboire lui-même. Nous devons entrer en cont-

*Liborius – wie
ein Zauberwort
öffnet er Türen
und Herzen.*

kann dieses Relikt der Frömmigkeit einer ganz anderen Zeit Kindern und Jugendlichen heute sagen? Das Schulpastoralteam spürte: Die Antworten auf diese Fragen kann nur Liborius selbst geben. Wir müssen in den Kontakt mit seiner Person und seinem Leben treten und uns aufmachen nach Le Mans und Paderborn! Das haben wir mittlerweile seit 2019 immer wieder – Corona zum Trotz – versucht und es schließlich 2021 in Le Mans und 2022 in Paderborn getan. Die Fahrt zum Juliansfest 2023 hat diese Perlenkette nun um ein weiteres Glied verlängert. Wir haben Liborius gesucht und haben Menschen, ja Freunde gefunden.

Dompropst Göbel hatte uns im letzten Sommer vor den Reliquien im Westchor des Domes gesagt: „Liborius schafft Beziehungen.“ Dies hat mich nachdrücklich beeindruckt. Im Schulpastoralteam ist diese Aussage als Herausforderung angekommen. Wir wollen in diese neu entstandenen Beziehungen Zeit, Mühe und uns als Personen einbringen, damit sie bleiben und wachsen können.

Als gebürtiger Dortmunder ist meine Geschichte mit Liborius natürlich schon etwas älter. So war es bei meiner Bewerbung in Dessau 1991 der Schulname „Liborius-Gymnasium“, der mir zusagte: das wird bestimmt gut, dir kann nichts passieren! Seit 2019 bin ich nach einer Fahrt zum Juliansfest Mitglied der Fraternität und spüre immer mehr, was sie eigentlich ausmacht. Das spüren nun auch Kollegen und Schüler unserer Schule sehr wirkungsvoll. Einer der Schüler ist der Fraternität jetzt beigetreten. Und wir alle freuen uns darauf, diesen Kontakt immer weiter zu vertiefen: Mach den Raum deines Zelttes weit!



Reliquien wollen berührt werden!

act avec sa personne et sa vie et nous rendre au Mans et à Paderborn ! C'est ce que nous avons essayé de faire à plusieurs reprises depuis 2019 – malgré le Corona - et nous l'avons finalement fait en 2021 au Mans et en 2022 à Paderborn. Le voyage à l'occasion de la fête de la saint Julien 2023 a prolongé ce collier de perles d'un nouveau maillon. Nous avons cherché saint Liboire et avons trouvé des personnes, et même des amis.

Le prévôt de la cathédrale, J. Göbel, nous avait dit l'été dernier devant les reliques dans le chœur ouest de la cathédrale : "saint Liboire crée des relations". Cela m'a fortement impressionné. Au sein de l'équipe de la pastorale scolaire, cette déclaration a été reçue comme un défi. Nous voulons investir du temps, des efforts et nous-mêmes en tant que personnes dans ces relations nouvellement créées, afin qu'elles puissent rester et grandir.

Étant originaire de Dortmund, mon histoire avec saint Liboire est bien sûr un peu plus ancienne.

Ainsi, lorsque j'ai posé ma candidature à Dessau en 1991, c'est le nom de l'école, "Lycée St Liboire", qui m'a rassuré : ce sera certainement bien, il ne peut rien t'arriver ! Depuis 2019, après un voyage à la fête de saint Julien, je suis membre de la Fraternité et je ressens de plus en plus ce qu'elle représente vraiment. Les collègues et les élèves de notre école le ressentent désormais aussi de manière très efficace. L'un des élèves vient de rejoindre la Fraternité. Et nous nous réjouissons tous d'approfondir ce contact : « Élargis l'espace de ta tente ! »

Bernd Krueger Dessau
Päd. Leiter des Liborius-Gymnasium Dessau
Directeur pédagogique du Lycée St Liborius

Jugendfahrt zum Juliansfest 2023

Voyage des jeunes allemands pour la Saint-Julien 2023

Zwischen den beiden Bistümern Le Mans und Paderborn besteht eine einzigartige Freundschaft, womöglich die älteste Europas.

Im Jahr 836 schenkte der damalige Bischof von Le Mans seinem Heimatbistum Paderborn die Reliquien des heiligen Liborius, der bis heute unser Schutzpatron ist. Dass diese Freundschaft so viele Jahrhunderte trotz schwieriger Geschichte zwischen Frankreich und Deutschland, Bestand haben konnte, zeigt, dass sie nicht allein von Menschen, sondern von Gott getragen ist.

Noch immer ist diese Freundschaft, oder besser Bruderschaft, lebendig. Deswegen haben sich dieses Jahr 70 Jugendliche aus Bielefeld, Brakel, Dessau, Dortmund, Paderborn, Meschede und Minden, auf den Weg nach Le Mans gemacht, um dort das Juliansfest zu feiern. Neben den Feierlichkeiten und den täglichen Messfeiern hatten wir ein sehr vielfältiges Programm, das auch Besichtigungen in der Umgebung und den Besuch eines Speedparks beinhaltete.

Gleich am ersten Tag wurden wir von den französischen Gastgebern mit einem leckeren Frühstück begrüßt, was uns allen sehr gut tat, weil wir die ganze Nacht mit dem Bus durchgefahren waren.

Nach dem Frühstück feierten wir bereits die erste Heilige Messe in der Grabeskirche des heiligen Julian, Notre Dame du Pré, welche trotz ihrer Einfachheit wunderschön ist.

Hier zeigte sich bereits, wie sehr die Reise uns Jugendlichen im Glauben helfen konnte, denn es war ein seltenes und ermutigendes Erlebnis, dass fast 100 Prozent der Gottesdienstteilnehmer jünger als 30 waren. Viele erlebten wahrscheinlich zum ersten Mal echte Gemeinschaft im Glauben. Diese Gemeinschaft verstärkte sich spürbar mit jeder weiteren Messe.

Entre les deux diocèses du Mans et de Paderborn, il existe une amitié unique, peut-être la plus ancienne d'Europe.

En 836, l'évêque du Mans de l'époque a offert à son diocèse d'origine de Paderborn les reliques de saint Liboire, qui est encore aujourd'hui notre saint patron. Le fait que cette amitié ait pu durer tant de siècles, malgré une histoire difficile entre la France et l'Allemagne, montre qu'elle n'est pas seulement portée par des hommes, mais par Dieu. Aujourd'hui encore, cette amitié, ou plutôt cette fraternité, est bien vivante. C'est pourquoi 70 jeunes de Bielefeld, Brakel, Dessau, Dortmund, Paderborn, Meschede et Minden se sont rendus cette année au Mans pour y célébrer la fête de st Julien. Outre les festivités et les célébrations quotidiennes de la messe, nous avons un programme très varié qui comprenait également des visites dans les environs et la visite du Speed Park au Mans.

Dès le premier jour, nous avons été accueillis par nos hôtes français avec un délicieux petit déjeuner, ce qui nous a fait le plus grand bien, car nous avons roulé toute la nuit en bus.

Après le petit-déjeuner, nous avons célébré la pre-



Was wir dort erlebten, fasste Pastor Küchler, der uns begleitete, in seiner letzten Predigt in der Krypta der Kathedrale zu Chartres wunderbar zusammen: Wir dürften die Wärme und den Funken des hier erlebten Glaubens in unseren Alltag mitnehmen.

Ebenfalls ein Erlebnis waren die Mittag- und Abendessen in Restaurants oder der Gemeinde. Hier hatte die Fraternität keine Kosten und Mühen gescheut und wir durften immer mehrere Gänge genießen. Beim ersten Abendessen am Freitag lernten wir in einem edlen Restaurant auch schon die Franzosen kennen, mit denen wir uns trotz sprachlicher Schwierigkeiten gleich verbunden fühlten. Häufig war es bei der Verständigung auch sehr lustig, wenn wir mit einem Mix aus Französisch, Englisch und Gestik versuchten, uns irgendetwas zu erzählen. Ein besonderes Highlight bei den Restaurants war eines in der Nähe von Amboise, das vollständig in eine Höhle gebaut war und in dem wir als Vorspeise kleine, dönerähnliche Brote mit Salat, Couscous und einem besonderen Aufstrich aus Pulled Pork füllten.

Auch die einzelnen Programmpunkte haben uns Freude bereitet, obwohl häufiger etwas schief gelaufen ist, wie zum Beispiel eine Fahrt in einem sehr überfüllten Linienbus mit allen 70 Teilneh-

mière messe là où saint Julien fut enterré, à l'église Notre Dame du Pré, qui est magnifique malgré sa simplicité.

Ici, nous avons déjà pu constater à quel point le voyage pouvait nous aider dans notre foi, nous les jeunes, car le fait que presque 100 % des participants à la messe aient moins de 30 ans a été une expérience rare et encourageante. Pour beaucoup, c'était probablement la première fois qu'ils vivaient une véritable communion dans la foi. Cette communion s'est sensiblement renforcée au fil des messes.

Le Père Küchler, qui nous accompagnait, a magnifiquement résumé ce que nous avons vécu lors de sa dernière prédication dans la crypte de la cathédrale de Chartres : Nous devrions emporter dans notre quotidien la chaleur et l'étincelle de la foi vécue ici. Les déjeuners et les dîners au restaurant ou dans la paroisse ont également été une expérience. La Fraternité n'avait pas lésiné sur les moyens et nous avons toujours pu déguster plusieurs plats. Lors du premier dîner, le vendredi soir, dans un restaurant raffiné, nous avons fait la connaissance des Français, avec lesquels nous nous sommes tout de suite sentis proches malgré les difficultés linguistiques. Il était souvent très amusant de se comprendre lorsque nous essayions de nous raconter quelque chose avec





mern, bei der wir dicht an dicht standen. Während des Besuchs bei der Rennbahn „Circuit des 24 Heures“ am Freitag waren wir alle noch sehr müde, aber bereits beim Besuch des Schlosses „Clos Luce“ am Samstag, in dem Leonardo da Vinci lebte, war dies verflogen. Viel Spaß hatten wir auch am Sonntag im Speedpark mit Bowling, Kartfahren und Lasertag.

Natürlich war das besondere Highlight der Fahrt das Juliansfest, welches am Samstagabend mit einer feierlichen Fackelprozession zur Kathedrale St. Julien startete, bei der wir mal in Stille, mal begleitet von wunderschönen französischen Kirchenliedern gingen.

Der Festgottesdienst am Sonntag war ebenfalls ein beeindruckendes Erlebnis, auch für den Glauben. Mehr als 20 Priester, ein echt guter Chor und eine bis zum Bersten gefüllte Kirche haben die allermeisten in Deutschland noch nie erlebt.

Besonders berührend war auch die Gastfreundlichkeit der Franzosen uns gegenüber. Eine Lesung wurde auf Deutsch vorgetragen, das Evangelium gleich zweimal, einmal auf Deutsch, einmal auf Französisch und die ganze Predigt, sowie alle Gruß- und Dankreden wurden übersetzt. Wir haben uns wirklich herzlich angenommen gefühlt.

Danke dafür von ganzem Herzen, liebe französische Freunde. Möge Gott diese besondere Freundschaft weiterhin segnen und begleiten.

*Merci de tout cœur
pour cela, chers
amis français.*

un mélange de français, d'anglais et de gestes. Un point fort en particulier parmi les restaurants fut celui situé près d'Amboise, entièrement construit dans une grotte, dans lequel nous avons rempli en entrée des petits pains ressemblant à des kebabs avec de la salade, du couscous et des rillettes.

Nous avons également apprécié les différents points du programme, bien que les choses aient parfois mal tourné, comme par exemple un trajet dans un bus bondé avec les 70 participants, où nous étions serrés les uns contre les autres. Lors de la visite du Circuit des 24 Heures le vendredi, nous étions à nouveau tous très fatigués, mais cela s'est déjà dissipé le samedi lors de la visite du château du Clos Lucé, où Léonard de Vinci a vécu. Nous nous sommes également beaucoup amusés le dimanche au Speedpark avec du bowling, du karting et un laser game.

Bien sûr, le moment fort du voyage a été la fête de saint Julien, qui a débuté le samedi soir par une procession solennelle aux flambeaux jusqu'à la cathédrale Saint-Julien, au cours de laquelle nous avons marché tantôt en silence, tantôt accompagnés de magnifiques chants religieux français.

La messe du dimanche a également été une expérience impressionnante, y compris pour la foi. La plupart d'entre nous n'avait encore jamais vécu en Allemagne une célébration avec plus de 20 prêtres, une chorale de qualité et une église remplie à craquer.

L'hospitalité des Français à notre égard a été particulièrement touchante. Une lecture a été faite en allemand, l'Évangile deux fois, une fois en allemand, une fois en français, et toute l'homélie ainsi que tous les discours de salutations et de remerciements ont été traduits. Nous nous sommes vraiment sentis chaleureusement accueillis.

Merci de tout cœur pour cela, chers amis français. Que Dieu continue à bénir et à accompagner cette amitié particulière.

**Elisabeth von Twickel, Bielefeld
Clara Kaiser, Bückeburg**

Neuigkeiten der deutschen Sektion

Nouvelles de la section allemande

Liebe Leserinnen und Leser dieser Zeitschrift!
Einen herzlichen Gruß sende ich aus Paderborn!

Dieses Heft will wieder einen Einblick in das Leben unserer Fraternität geben. Da das Heft von der Jugendabteilung vorgeschlagen und auch zusammengestellt ist, zeigt es vor allem Aktivitäten der Jugendlichen. Das liegt aber nicht nur an der Autorenschaft! In der Tat haben die Jugendlichen vielfältige Formate der Begegnung und gegenseitigen Besuche entwickelt, die schon wegen ihrer Neuheit berichtenswert sind. Und es gibt da noch nicht so viele gute Gewohnheiten, die man Jahr für Jahr wiederholt – wie das bei den Erwachsenen der Fall ist. Bei uns gibt es vor allem immer wieder über die Fahrt zum Juliansfest und den Empfang unserer Freudente zu Libori zu berichten. Und da bleiben die Abläufe immer einigermaßen gleich, so dass auch die Berichte sich in weiten Teilen wiederholen würden. So schenken uns die jüngsten Entwicklungen in der Jugendarbeit wirkliche Neuigkeiten, die es zu berichten gibt.

Dennoch bietet gerade das feste Programm der Fraternität den Teilnehmenden den Raum zur Pflege und Vertiefung von teilweise schon lange währenden Freundschaften. Und damit kommen wir unserem innersten Ziel ja besonders nahe: der Pflege der Freundschaft zwischen unseren Diözesen, die sich immer wieder in den Freundschaften zwischen den Menschen der jeweiligen Zeit konkretisieren muss.

Dennoch: was gibt es Neues in Paderborn?

Drei Dinge will ich kurz berichten. Zum einen haben wir vor zwei Jahren unseren Verein neu gegründet, und zwar als „eingetragenen Verein“. Das hat leider keine tiefen geistlichen Gründe, sondern liegt vor allem am deutschen Steuerrecht. Die Spenden an unsere Gemeinschaft können von der Steuer abgesetzt werden. Dazu braucht man eine entsprechende Bescheinigung. Und die konnten wir in der neuen Rechtsform bekommen. Lei-

*Chères lectrices et chers lecteurs de cette revue !
Je vous salue bien chaleureusement depuis Paderborn !*

Ce magazine veut à nouveau donner un aperçu de la vie de notre Fraternité. Comme il a été proposé et rédigé par la section jeunes, il présente surtout les activités des jeunes. Mais ce n'est pas seulement dû aux auteurs ! En effet, les jeunes ont développé plusieurs types de rencontres et de visites réciproques qui méritent d'être rapportés, ne serait-ce que pour leur nouveauté. Mais il n'y a pas encore ces nombreuses bonnes habitudes que l'on répète année après année - comme c'est le cas pour les adultes. Chez nous, c'est surtout le voyage pour la fête de saint Julien et l'accueil de nos amis au Libori qui sont toujours à raconter. Et là, les déroulements restent toujours un peu les mêmes, si bien que les rapports se répéteraient en grande partie. Ainsi, les derniers développements dans la mission avec les jeunes nous offrent de vraies nouveautés à rapporter.

Néanmoins, le programme fixe de la Fraternité offre aux participants la possibilité d'entretenir et d'approfondir des amitiés qui durent parfois depuis longtemps. Et c'est ainsi que nous nous rapprochons de notre objectif le plus intime : l'entretien de l'amitié entre nos diocèses, qui doit toujours se concrétiser dans les amitiés entre les personnes de chaque époque.

Mais qu'y a-t-il de nouveau à Paderborn ?

Je voudrais rapporter brièvement trois choses.

I.

Premièrement, nous avons refondé notre association il y a deux ans, et ce en tant qu'"association enregistrée". Cela n'a malheureusement pas de raisons spirituelles profondes, mais est surtout dû au droit fiscal allemand. Les dons à notre fraternité peuvent être déduits des impôts. Pour cela, il faut une attestation correspondante. Et nous avons pu l'obtenir dans la nouvelle forme juridique. Malheureusement, un certain nombre de membres ont été "perdus" lors de cette transition : Ils ne se sont pas

der sind bei diesem Übergang eine Reihe Mitglieder „verloren“ gegangen: Sie haben sich nicht neu angemeldet, was dazu aber nötig war. Dafür haben wir aber eine Reihe neue Mitglieder werben können – allein in diesem Jahr bis jetzt 32! Insgesamt sind wir jetzt 171 Mitglieder.

Ein zweites: Am Sonntag vor Libori wird unsere Domkrypta wieder eröffnet und der neue Altar wird geweiht. Fast zwei Jahre dauerte die umfangreiche Renovierung. Alles fing damit an, dass das Domkapitel einen barrierefreien Zugang durch einen Aufzug schaffen wollte. Dafür musste ein Teil der Orgel versetzt werden; dafür musste der Fußboden geöffnet werden; ein Anstrich war nötig, ebenso die Erneuerung der Beleuchtung und, und, und. So wurde daraus eine große Maßnahme, die der Krypta ein neues Aussehen verleihen wird. Zum Liborifest wird der Schrein nun wieder aus der Krypta geholt werden können. Schauen Sie sich die Krypta dann gerne einmal an. Sie ist ein zu Stille und Gebet einladender Ort geworden!

Und als drittes: Wir Paderborner warten immer noch auf einen neuen Erzbischof. Wir freuen uns mit unseren Freunden über den neuen Bischof von Le Mans und können nur um das Gebet bitten, dass auch wir bald einen neuen Erzbischof bekommen. Die Vakanz in Paderborn wird nun aber die erfreuliche Konsequenz haben, dass Monsignore Vuillemin nicht nur am Montag, sondern schon am Sonntag das Pontifikalamt zu Ehren unseres Patrons feiern wird. Das ist ein sehr schönes Zeichen und lässt hoffen, dass auch mit neuen Bischöfen unsere Freundschaft weitergehen und vertieft werden wird.

Ganz herzlich danke ich Vikar Marc Isnard und Pastor Jakob Küchler für die viele Arbeit, die sie in dieses Heft gesteckt haben – und noch viel mehr für die Initiativen, die sie im Bereich der Jugendarbeit ergriffen haben. Im Namen des Vorstands grüße ich Sie alle herzlich.



réinscrits, ce qui était pourtant nécessaire. En revanche, nous avons pu recruter un certain nombre de nouveaux membres - 32 rien que cette année ! Au total, nous sommes désormais 171 membres.

2.

Une deuxième chose : Le dimanche précédant le Libori, notre crypte sera rouverte et le nouvel autel sera consacré. Cette vaste rénovation a duré près de deux ans. Tout a commencé lorsque le chapitre de la cathédrale a voulu créer un accès sans obstacle grâce à un ascenseur. Pour cela, une partie de l'orgue a dû être déplacée ; pour cela, le sol a dû être ouvert ; une peinture a été nécessaire, ainsi que la rénovation de l'éclairage etc. C'est ainsi qu'est née une grande opération qui donnera à la crypte un nouvel aspect. Pour la fête du Libori, le reliquaire pourra à nouveau être sorti de la crypte. N'hésitez pas à jeter un coup d'œil à la crypte. Elle est devenue un lieu qui invite au silence et à la prière !

3.

Et troisièmement : nous, habitants de Paderborn, attendons toujours un nouvel archevêque. Nous nous réjouissons avec nos amis du nouvel évêque du Mans et ne pouvons que demander la prière pour que nous aussi ayons bientôt un nouvel archevêque. La vacance du siège à Paderborn aura cependant la conséquence heureuse que Mgr Vuillemin célébrera la messe pontificale en l'honneur de notre saint patron non seulement lundi, mais aussi dès le dimanche. C'est un très beau signe qui laisse espérer que même avec de nouveaux évêques, notre amitié se poursuivra et s'approfondira.

Je remercie très chaleureusement le père Marc Isnard et le père Jakob Küchler pour tout le travail qu'ils ont fourni dans ce numéro - et encore plus pour les initiatives qu'ils ont prises dans le domaine des jeunes.

Au nom du bureau, je vous salue tous chaleureusement.

Thomas Witt , Paderborn/ Elsen
Präsident der deutschen Sektion / *President de la section allemande*

Le Mans im Sommer...

eine neue Erfahrung

Le Mans en été... une nouvelle expérience

Auch 2022 haben wir uns auf den Weg zu unseren Freunden der St. Liborius Fraternität in Le Mans gemacht. Allerdings nicht wie die Jahre zuvor im Frühjahr, sondern coronaverschuldet am 9. Juni im Sommer.

Am Tag nach unserer Ankunft sahen wir uns zuerst La Flèche an, wo wir die nächsten Tage in Gastfamilien untergebracht waren. Von dort fuhren wir weiter nach Le Mans, um den französischen Bischof zu treffen. Wir konnten ihm allerlei Fragen stellen und um uns die Stadt anschauen.

Wir besuchten auch die Kathedrale von Le Mans, in der wir eine Führung hatten, bei der wir viel über die damaligen Bauarten und -stile erfahren konnten. Auch der Besuch der Fahrerparade des 24h Rennens von Le Mans hat viel Spaß gemacht und war sehr beeindruckend.

Die Fahrt an den Mont Saint Michel am Tag darauf war dennoch das Highlight unserer Besichtigungen. Nach dem Morgengottesdienst und der Fahrt unternahmen wir eine geführte Wattwanderung zu ihm, bei der uns viel über die interessante Geschichte und die Natur dieser sehr besondere Bucht erzählt wurde. Nachdem wir am Fuß der Festungsmauern dieses einzigartig liegenden Klosters angekommen waren, hatten wir wieder die Möglichkeit, auf eigene Faust die Gassen der Altstadt des Mont Saint Michel zu erkunden. Später besichtigten wir die Abtei

Le Mans en été... une nouvelle expérience

En 2022 aussi, nous sommes partis à la rencontre de nos amis de la Fraternité Saint Liboire au Mans. Mais pas au printemps comme les années précédentes, mais cette fois-ci à cause du corona, nous sommes partis en été, le 9 juin.

Le lendemain de notre arrivée, nous avons d'abord visité La Flèche, où nous étions hébergés dans des familles d'accueil pour les jours suivants. De là, nous nous sommes rendus au Mans pour rencontrer l'évêque français, où nous avons pu lui poser toutes sortes de questions et visiter la ville. Là, nous avons visité la cathédrale du Mans, où nous avons eu une visite guidée qui nous a permis d'apprendre beaucoup de choses sur les types et les styles de construction de l'époque. La participation à la parade des pilotes des 24h du Mans a également été très amusante et impressionnante.

La visite du Mont Saint Michel le lendemain a néanmoins été le point fort de nos sites visités. Après la messe matinale et le trajet, nous avons fait une randonnée guidée à travers la baie, au cours de laquelle on nous a raconté beaucoup de choses sur l'histoire intéressante et la nature de cette baie très particulière. Après être arrivés au pied des remparts de ce monastère unique en son genre, nous avons eu la possibilité d'ex-





und die Festungsanlagen, die einst gegen die Engländer errichtet wurden. Von dir blickten wir aus verschiedenen Richtungenschreibliche auf die Bucht – ein einmaliges Erlebnis.

Auch den nächsten Tag verbrachten wir in La Flèche. Wir begannen ihn mit dem Hochamt, an dem auch die Bewohner La Flèches teilnahmen.

Darauf hatten wir deutschen wie auch französischen Jugendlichen Freizeit, die wir an einem See nahe La Flèche verbrachten. Dort erlebten wir ein paar sehr schöne und unterhaltsame Stunden, die sich in La Flèche beim Abendessen mit allen zusammen fortsetzten.

Nach diesen wunderbaren Tagen mussten wir uns nun wieder auf den Weg zurück in die Heimat machen. Doch nicht ohne uns noch das auf dem Weg liegende Chartres anzuschauen. Auch dort besichtigten wir die Kathedrale, welche durch ihre vielen Verzierungen beeindruckend ist. Doch auch über ihre Geschichte konnten wir wieder einmal viel erfahren.

Alles in allem war es eine sehr schöne Fahrt. Die man in guter Erinnerung bewahren kann (voller neuer und interessanter Eindrücke). Doch neben der Kultur kam auch der Spaß sowohl mit den französischen wie auch deutschen Teilnehmern auf keinen Fall zu kurz.

Auch den Familien, die uns über diese Zeit sehr herzlich bei sich aufnahmen, wollen wir danken für die fürsorgliche Versorgung und den kulturellen Austausch an den angenehmen Abenden.

Anno Ramspott, Ostwig

plorer la vieille ville du Mont Saint Michel par nos propres moyens en passant par les ruelles. Plus tard, nous avons eu une visite de l'abbaye et des fortifications construites autrefois contre les Anglais. De là, nous avons des vues indescriptibles sur la baie - une expérience unique.

Le lendemain, nous avons eu une autre journée à La Flèche, que nous avons commencée par une grande messe à laquelle les habitants de La Flèche ont également participé.

Ensuite, nous avons eu du temps libre, tant pour les jeunes Français que pour les jeunes Allemands, que nous avons passé au bord d'un lac près de La Flèche. Nous y avons passé quelques heures très agréables et divertissantes, que nous avons poursuivies en rentrant à La Flèche pour le dîner avec tout le monde.

Après ces merveilleuses journées, nous avons dû reprendre le chemin du retour. Mais pas sans avoir visité Chartres, qui se trouvait sur notre chemin. Là aussi, nous avons visité la cathédrale, qui est un édifice impressionnant de par ses nombreuses décorations. Mais nous avons aussi pu apprendre beaucoup de choses sur son histoire.

Dans l'ensemble, ce fut un très beau voyage, dont on peut garder un bon souvenir, plein d'impressions nouvelles et intéressantes. Mais en plus de l'apport culturel, la joie a été au rendez-vous, tant avec les participants français qu'allemands. Nous tenons également à remercier les familles qui nous ont chaleureusement accueilli pendant cette période, pour leur prise en charge attentionnée et pour les échanges culturels lors de nos soirées bien agréables.



Der Raub des Libori-Schreins vor 400 Jahren

Le vol des reliques de Saint Liboire il y a 400 ans.

Der protestantische Administrator des Bistums Halberstadt, Christian von Braunschweig-Wolfenbüttel (1599-1626), zählte gerade einmal 22 Jahre, als er am 31. Januar 1622 in Paderborn einzog. Der herzogliche Räuber war intelligent, aber auch grausam. Kaltblütig nutzte er den 1618 ausgebrochenen Dreißigjährigen Krieg (1618-1648), um Politik und Profit zu machen und sein Prestige zu mehren. Er hatte sich die Schaffung eines starken Heeres zum Ziel gesetzt, um den calvinistischen Kurfürsten und böhmischen Winterkönig Friedrich von der Pfalz (1596-1632) zur Rückkehr in die Pfalz zu verhehlen. Der Pfälzer war mit der englischen Königstochter Elisabeth Stuart, einer Cousine Christians von Braunschweig, verheiratet, für die Christian sehr geschwärmt haben soll. Gegen den Willen des Kaisers und in Konkurrenz zu ihm hatte sich der Pfälzer 1619 zum König von Böhmen wählen lassen. Doch bereits nach einem Winter wurde er durch die kaiserliche Liga nicht nur aus Böhmen, sondern auch aus seinen Stammländern vertrieben.

Nachdem Christian von Braunschweig bereits mehrere westfälische Städte besetzt und erfolgreich ausgeplündert hatte – insbesondere in Soest, wo das Paderborner Domkapitel einen Teil seines Barvermögens sicher wähnte, machte er reiche Beute –, erzwang er von Lippstadt aus die Übergabe Paderborns. Auch wenn Paderborn nominell wieder als katholisch galt, gab es in ihr weiterhin protestantische Kräfte, die Christian von

L'administrateur protestant de l'évêché d'Halberstadt, Christian von Braunschweig-Wolfenbüttel (1599-1626), n'avait que 22 ans lorsqu'il est entré à Paderborn le 31 janvier 1622. Le brigand duc était intelligent, mais aussi cruel. Avec sang-froid, il a profité de la guerre de Trente Ans (1618-1648) qui avait éclaté en 1618 pour faire de la politique et du profit et accroître son prestige. Il s'était fixé pour objectif de créer une armée puissante afin d'aider Frédéric du Palatinat (1596-1632), prince électeur calviniste de Bohême et surnommé « roi d'hiver » à revenir dans le Palatinat. Le

Palatin était marié à la fille du roi d'Angleterre, Elisabeth Stuart, une cousine de Christian de Brunswick, sous le charme de laquelle Christian était tombé. Contre la volonté de l'empereur et en concurrence avec lui, le Palatin s'était fait élire roi de Bohême en 1619. Mais au bout d'un hiver seulement, la Ligue impériale l'a chassé non seulement de Bohême, mais aussi de ses pays d'origine. Après avoir occupé plusieurs villes de Westphalie et les avoir pillées avec succès – notamment à Soest, où le chapitre de la cathédrale de Paderborn pensait

avoir mis à l'abri une partie de sa fortune en espèces – Christian de Brunswick a forcé la reddition de Paderborn depuis Lippstadt. Même si Paderborn était à nouveau nominale-ment considérée comme catholique, il y avait toujours en son sein des forces protestantes qui tendaient volontiers la main à Christian de Brunswick, car elles espéraient obtenir de lui la liberté religieuse.

Le chef mercenaire, en fin stratège, savait que la guerre ne se décidait pas seulement par les conquê-



Christian von Braunschweig, 1622

Braunschweig gern die Hand reichten, weil sie sich Religionsfreiheit von ihm erhofften.

Der Söldnerführer wusste als cleverer Strategie, dass der Krieg nicht nur durch Eroberungen und Beute, sondern ebenso durch populistische Symbolhandlungen entschieden wurde. Noch am Abend seines Einrückens in Paderborn begab er sich mit seinen Leuten in den Dom, um dessen Schätze zu plündern. Neben 16.000 Talern, die das Domkapitel im Dom und im Kapitelhaus verwahrte, fiel ein großer Bestand an liturgischen Geräten und Gewändern in seine Hände. In gleicher Weise wurden auch alle Paderborner Bürgerinnen und Bürger, gleich ob sie katholisch oder evangelisch waren, ausgeraubt. Das Geld brauchte Christian von Braunschweig, um seine Truppen personell aufstocken und finanzieren zu können, denn der Krieg musste seine Kämpfer ernähren. Zum Beutegut gehörte auch der Libori-Schrein. Hier zählte nicht primär sein materieller, sondern vielmehr sein ideeller Wert. Gezielt wollte der Lutheraner die Überlegenheit der aus der Reformation hervorgegangenen Kirche demonstrieren und den katholischen Glauben an Heilige und an die vermeintliche Wunderkraft von Reliquien diskreditieren. Noch 1622 erschienen prompt Flugblätter, die die katholische Heiligenverehrung und das Wallfahrtswesen persiflierten. Bewusst wurde darauf statt des Libori-Schreins, von dem es keine Abbildung gibt, der aber dem heutigen im Aufbau ähnlich gewesen sein dürfte, eine Liborius-Statue von Christian von Braunschweig „befreit“, um die Bilder und Statuen der Heiligen als Götzen zu diskreditieren. Mit dem Raub des Schreins und seines Inhalts, der Reliquien des hl. Liborius, traf er die Stadt und das Hochstift ins Mark, denn sein Erfolg sollte aller Welt vor Augen führe, dass der hochverehrte Schutzpatron weder sich geschweige denn seine katholischen Verehrerinnen und Verehrer zu beschützen verstand.

Aus dem Silber des vergoldeten Libori-Schreins, den Talern des Domkapitels und der Bevölkerung ließ Christian von Braunschweig umgehend in

tes et le butin, mais aussi par des actes symboliques populistes. Le soir même de son entrée à Paderborn, il s'est rendu avec ses hommes dans la cathédrale pour en piller les trésors. Outre les 16.000 thalers que le chapitre conservait dans la cathédrale et dans la maison du chapitre, un grand stock d'objets liturgiques et de vêtements tomba entre ses mains. De la même manière, tous les citoyens de Paderborn, qu'ils soient catholiques ou protestants, furent également dépouillés. Christian de Brunswick avait besoin de cet argent pour pouvoir augmenter le personnel de ses troupes et les financer, car la guerre devait nourrir ses combattants. La châsse de saint Liboire faisait également partie du butin. Ce n'est pas sa valeur matérielle qui comptait en premier lieu, mais plutôt sa valeur symbolique. Le luthérien voulait délibérément démontrer la supériorité de l'Eglise issue de la Réforme et discréditer la croyance catholique dans les saints et dans le prétendu pouvoir miraculeux des reliques.

Der Krieg musste seine Kämpfer ernähren

En 1622 encore, des pamphlets parurent rapidement, qui tournaient en dérision le culte catholique des saints et les pèlerinages. En lieu et place de la châsse de saint Liboire, dont il n'existe aucune représentation mais dont la structure devait être similaire à celle d'aujourd'hui, on y „libérait“ délibérément une statue de saint Liboire appartenant à Christian de Brunswick. Afin de discréditer les images et les statues des saints, on les qualifiait d'idoles. En s'emparant de la châsse et de son contenu, les reliques de saint Liboire, il frappa au cœur la ville et le haut-empire, car son succès devait montrer au monde entier que le très vénéré saint patron ne savait pas se protéger, et encore moins protéger ses admirateurs catholiques.

Avec l'argent de la châsse dorée de saint Liboire, les thalers du chapitre de la cathédrale et de la population, Christian de Brunswick fit immédiatement frapper à Lippstadt les „Pfaffenfeindtaler“ avec l'inscription „Gottes Frevndt, der Pfaffen Feindt“ « Ami de Dieu, ennemi des curés ». L'autre face de la pièce représentait un bras en armure sortant d'un nuage, une épée à la main, et la légende „Tout avec Dieu“ (= Alles mit Gott). En frappant cette pièce, il démontrait sa conviction de combattre avec et pour Dieu, mais aussi sa capacité à s'imposer et sa force militaire. Sa manière de procéder, au chantage et incroy-

Lippstadt die sogenannten „Pfaffenfeindtaler“ mit der Aufschrift „Gottes Frevndt, der Pfaffen Feindt“ schlagen. Die andere Münzseite zeigte einen aus einer Wolke herausgestreckten gepanzerten Arm mit einem Schwert in der Hand und die Umschrift „Tout avec Dieu“ (= Alles mit Gott). Mit der Münzprägung demonstrierte er seine Überzeugung, mit und für Gott zu kämpfen, aber auch seine Durchsetzungsfähigkeit und militärische Stärke. Seine auch für damalige Verhältnisse ungemein brutale und erpresserische Vorgehensweise trugen ihm sehr schnell das Adjektiv „toll“ ein, das entgegen dem heutigen Verständnis negativ konnotiert war und soviel wie „verrückt“ bedeutete.

Der Kölner Kurfürst Ferdinand von Bayern, der zugleich Bischof von Paderborn war, bezeichnet Christian von Braunschweig als „Landtzerstörer“, weil er keinerlei Hemmungen zeigte, Dörfer und Städte nicht nur auszuplündern, sondern auch kurzerhand abbrennen zu lassen, um seinen Geld- und Fourage-Forderungen Nachdruck zu verleihen.

Obwohl für den abergläubischen Christian von Braunschweig als Protestant die Reliquien des hl. Liborius keinerlei religiöse Bedeutung hatten, führte er sie zunächst, eingebunden in ein schwarzes Tischtuch, in einer Kiste mit seinem persönlichen Silbergeschirr auf seinen weiteren Raubzügen mit, doch brachten sie ihm kein Glück. Als „Kriegsunternehmer“ dürfte er sie als Pfand betrachtet haben, für das sich noch ein beträchtliches Lösegeld aushandeln lassen würde. Im August 1622 übergab er sie nach einigem Zögern dem zum katholischen Glauben konvertierten Wild- und Rheingraf Philipp Otto von Salm, der sie wiederum seiner tieffrommen Frau Christiane von Croy-d' Havre zur

ablement brutale, même pour l'époque, lui valut très vite l'adjectif „formidable“, qui, contrairement à ce que l'on entend aujourd'hui, avait une connotation négative et signifiait „fou“. Le prince-électeur de Cologne Ferdinand de Bavière, qui était également évêque de Paderborn, qualifie Christian de Brunswick de „destructeur de terres“, car il n'hésitait pas à piller des villages et des villes, mais aussi à les faire brûler pour faire valoir ses exigences en matière d'argent et de fourrage.

Bien que pour le superstitieux Christian de Brunswick, protestant, les reliques de saint Liboire n'avaient aucune signification religieuse, il les a d'abord emportées, enveloppées dans une nappe noire, dans une caisse avec sa vaisselle personnelle en argent, lors de ses autres raids, mais elles ne lui ont pas porté chance. En tant qu'entrepreneur de guerre, il les a proba-

blement considérées comme un gage pour lequel une rançon considérable pouvait encore être négociée.

En août 1622, après quelques hésitations, il les confia au comte rhénan Philipp Otto de Salm, converti au catholicisme, qui les confia à son tour à sa femme profondément pieuse Christiane de Croy-d' Havre pour qu'elle les conserve au château de Neuville-sur-Moselle (54). Philippe Otto de Salm proposa à l'archevêque Ferdinand de Bavière de restituer les reliques. Lorsque les émissaires de l'archevêque vinrent les chercher à Neuville, un miracle se



Aufbewahrung im Schloss Neuville-sur-Moselle, Dep. Meurthe-et-Moselle, anvertraute. Philipp Otto von Salm bot Erzbischof Ferdinand von Bayern die Rückgabe der Reliquien an. Als sie von den Gesandten des Erzbischofs in Neuville abgeholt wurden, ereignete sich ein Wunder. Ein seit seiner Geburt verkrümmter Junge, den seine Mutter zu den Reliquien getragen hatte, vermochte sich erstmals zu strecken, auf eigenen Beinen zu stehen und sogar erste Schritte zu gehen. 1623 gelangten die Reliquien ins Kloster Marienforst bei Bonn, im März 1627 zuerst nach Schloß Neuhaus und am 31. Oktober 1627 zurück in den Paderborner Dom.

Als „Toller Christan“ hat sich der Herzog von Braunschweig durch den Raub des Libori-Schreins und die Prägung der Pfaffenfeindtaler als populistisch begabter und selbst für damalige Verhältnisse ungemein grausamer Söldnerführer unrühmlich, dafür aber umso nachhaltiger ins kollektive Bewusstsein nicht nur der Paderborner Bevölkerung eingebrannt.

Heute erinnert das jährlich Ende Oktober begangene Klein-Libori-Fest an den Raub des Schreins und der Reliquien des hl. Liborius durch die Feier der glücklichen Rückkehr der Gebeine des Stadtpatrons in den Dom fünf Jahre nach ihrer Entführung und durch die Kirmes auf dem Liboriberg. Der hl. Liborius hat sich mit Gottes Hilfe doch als der Stärkere erwiesen!

produisit. Un garçon souffrant de malformations depuis sa naissance et que la mère avait porté jusqu'aux reliques, fut capable de s'étirer pour la première fois, de se tenir debout sur ses propres jambes et même de faire ses premiers pas. En 1623, les reliques arrivèrent au couvent de Marienforst près de Bonn, en mars 1627 d'abord au château de Neuhaus et le 31 octobre 1627 de nouveau à la cathédrale de Paderborn.

Der hl. Liborius hat sich mit Gottes Hilfe doch als der Stärkere erwiesen!

En volant la châsse de saint Liboire et en frappant les Pfaffenfeindtaler comme monnaie, le duc de Brunswick s'est inscrit sans gloire, mais d'autant plus durablement dans la conscience collective, et pas seulement de la population de Paderborn, sous le nom de „Toller Christian“,

en tant que chef mercenaire doué d'un talent populiste et incroyablement cruel, même pour les conditions de l'époque.

Aujourd'hui, la fête annuelle de la Petite Saint Liboire, qui a lieu fin octobre, commémore le vol de la châsse et des reliques de saint Liboire en célébrant l'heureux retour des ossements du saint patron de la ville dans la cathédrale, cinq ans après leur enlèvement, et en organisant une fête foraine sur le Liboriberg. Avec l'aide de Dieu, saint Liboire s'est finalement révélé être le plus fort !

Hans Jürgen Rade, Paderborn
Offizial



Kurzbesuch zu Kleinlibori

Courte visite pour la „Klein Libori“

Mein Name ist Maximilian Kaiser, ich bin 17 Jahre alt und besuche zurzeit ein katholisches Gymnasium in Meschede.

Außerdem arbeite ich als Küchenhilfe in einem lokalen Restaurant. Hier bereite ich Salate zu und helfe den Köchen beim Fertigstellen des Essens. Den ersten Kontakt zur Fraternität hatte ich letztes Jahr im Sommer. Ein guter Freund fragte mich, ob ich mit ein paar anderen Jugendlichen nach Frankreich fahren und die Kirche auf eine neue Art erleben wollte. Ich nahm das Angebot an, hatte dort viel Spaß und trat daraufhin der Fraternität bei. Doch hier soll es nicht um letzten Sommer, sondern um den Besuch der Franzosen in Minden im Oktober letzten Jahres gehen.

Je m'appelle Maximilian Kaiser, j'ai 17 ans et je fréquente actuellement un lycée catholique à Meschede.

Je travaille également comme aide-cuisinier dans un restaurant local, où je prépare des salades et aide les cuisiniers à finaliser les repas. J'ai eu mon premier contact avec la Fraternité l'été dernier. Un bon ami m'a demandé si je voulais aller en France avec quelques autres jeunes et faire l'expérience de l'Église d'une nouvelle manière. J'ai accepté la proposition, cela m'a donné beaucoup de joie et j'ai rejoint la Fraternité par la suite. Toutefois, il ne s'agit pas ici de traiter davantage de l'été dernier, mais de la visite des Français à Minden en octobre de l'année dernière. J'ai donc pris le train avec deux autres jeunes pour Minden, où nous avons été accueillis à la cathédrale



Ich fuhr also mit zwei anderen Jugendlichen mit dem Zug nach Minden, wo wir am Dom von Pastor Küchler empfangen wurden. Kurz darauf kamen auch schon die beiden Franzosen. Natürlich war Marc Isnard, der französische Vikar, den wir bereits im Sommer kennengelernt hatten, auch dabei. Wir haben uns alle auf Anhieb super verstanden und bezogen schnell unsere Zimmer in der Dompropstei. Da es schon spät abends war, besuchten wir ein Restaurant um zu essen, holten uns in einem Kiosk Getränke für die Zeit auf unseren Zimmern und spielten dort noch bis spät in die Nacht Karten. Was mich hierbei wirklich überrascht hat, war der Ehrgeiz der Franzosen, da sie nie aufgaben und immer noch irgendwie versuchten zu gewinnen. Am nächsten Morgen trafen wir den Propst des Doms und bedankten uns für die Zimmer. Danach feierten wir die Messe im Dom und durften ihn anschließend besichtigen. Daraufhin sind wir noch in den Domschatz nebenan gegangen und haben ihn besichtigt. Unglaublich,

dass Sachen von vor hunderten von Jahren noch so gut erhalten sind!

Auch wenn es nur zwei recht kurze Tage waren, war es wirklich schön, diese deutsch-französische Verbindung am Leben zu halten. Mit Andreas, einem der beiden Franzosen, schreibe ich z.B. immer noch fast täglich – Wir sind echt gute Freunde geworden.

Darum freue ich mich auch schon auf den 25. Juli, wenn die Franzosen wieder zu uns nach Deutschland kommen – und auf die Zukunft mit der Fraternität im Allgemeinen. Denn diese Verbindung ist etwas ganz Besonderes, da beide Seiten von einander lernen und sich gegenseitig zeigen können, wie sie ihren Glauben leben.

par le Père Küchler. Peu après, les deux Français sont arrivés. Bien sûr, Marc Isnard, le vicaire français que nous avons déjà rencontré pendant l'été, était également présent. Nous nous sommes tout de suite très bien entendus et nous sommes rapidement installés dans nos chambres à la Dompropstei. Comme il était déjà tard le soir, nous sommes allés manger dans un restaurant, nous sommes allés chercher des boissons dans un kiosque pour la chambre et nous avons joué aux cartes jusque tard dans la nuit. Ce qui m'a vraiment surpris, c'est l'ambition des Français, car ils n'abandonnaient jamais et essayaient toujours de gagner d'une manière ou d'une autre. Le lendemain matin, nous avons rencontré le prévôt de la cathédrale et l'avons remercié pour les chambres. Ensuite, nous avons célébré la messe dans la cathédrale et avons pu la visiter. Ensuite, nous sommes allés au musée voisin pour voir le trésor de la cathédrale. C'est incroyable que des objets de plusieurs siècles soient encore si bien conservés.

Même si ces deux jours ont été très courts, c'était vraiment bien de maintenir ce lien franco-allemand en vie. Avec Andreas, l'un des deux Français, par exemple, j'écris encore presque tous les jours - nous sommes vraiment devenus de bons amis.

C'est pourquoi je me réjouis déjà du 25 juillet, lorsque les Français reviendront chez nous en Allemagne - et de l'avenir de la Fraternité en général. Car ce lien est très particulier et les deux parties peuvent apprendre l'une de l'autre et se montrer mutuellement comment elles vivent leur foi.

Maximilian Kaiser, Meschede
Schüler, élève

Mitglieder stellen sich vor: Monika Lipsewers

Un membre se présente: Monika Lipsewers

Mein Name ist Monika Lipsewers. 1959 wurde ich in meinem Elternhaus in einem Dorf – ca. 25 km von Paderborn entfernt – geboren. Ich wuchs mit drei weiteren Geschwistern auf. Von Kindheit an wurden wir durch die Weltoffenheit und Gastfreundlichkeit unserer Eltern geprägt. Die Städtepartnerschaft unseres Heimatortes mit einer französischen Stadt in der Nähe von Paris verschaffte uns erste Begegnungen mit einer französischen Familie und Besuche in Paris und Umgebung. Dadurch vertieften insbesondere meine Schwester und ich unsere schulischen Französischkenntnisse.

Meine erste Berufsausbildung zur Hauswirtschaftsleiterin (maitresse ménagère) führte mich in zwei Großküchen. Dann arbeitete ich lange Jahre als Pfarrhaushälterin (aide au prêtre). Nun bin ich schon 22 Jahre als Sekretärin im Erzbischöflichen Priesterseminar Paderborn und in der Fortbildung pastorales Personal tätig.

Die Liebe zur französischen Sprache und das Interesse an den Forschungsergebnissen zum Leben des Hl. Liborius weckten in mir das Interesse an einer Mitgliedschaft in der Liboriusfraternität. Als dann auch Frauen zugelassen wurden, war es klar, dass ich gern dazugehören würde.

Schon vor 26 Jahren besuchte ich Le Mans, um den Orten nachzugehen, die im Bericht über die Translatio der Reliquien des Hl. Liborius erwähnt werden. Auch mit unseren Seminaristen unternahm ich zweimal die Reise (als Dolmetscherin). In den vergangenen 20 Jahren nahm ich immer mal wieder an der Fahrt der Fraternität zum Juliansfest teil. Beim ersten Besuch dieser Art lernte ich Monique Nicolle und ihren Mann – beide sind leider schon verstorben – sowie Odile Aubert kennen, und im Laufe der Jahre noch viele andere liebe Menschen. So ist die Freundschaft mit den Mitgliedern der

Je m'appelle Monika Lipsewers. Je suis née en 1959 dans la maison de mes parents, dans un village situé à environ 25 km de Paderborn. J'ai grandi avec trois autres frères et sœurs. Dès notre enfance, nous avons été marqués par l'ouverture au monde et l'hospitalité de nos parents. Le jumelage de notre ville natale avec une ville française proche de Paris nous a permis de faire nos premières rencontres avec une famille française et de visiter Paris et ses environs. Ma sœur et moi avons ainsi pu approfondir nos connaissances scolaires en français.

Ma première formation professionnelle de maitresse ménagère m'a conduite dans deux cuisines collectives. Ensuite, j'ai travaillé de longues années comme aide au prêtre. Cela fait maintenant 22 ans que je travaille comme secrétaire au séminaire archidiocésain de Paderborn et dans la formation continue du personnel pastoral.

L'amour de la langue française et l'intérêt pour les résultats de la recherche sur la vie de saint Liboire ont éveillé en moi l'envie de devenir membre de la Fraternité saint Liboire. Lorsque les femmes ont été admises, il était évident que j'aimerais en faire partie.

Il y a 26 ans déjà, je me suis rendu au Mans pour suivre les lieux mentionnés dans le récit de la translation des reliques de saint Liboire. J'ai également fait deux fois le voyage avec nos séminaristes (en tant qu'interprète). Au cours des vingt dernières années, j'ai participé à plusieurs reprises au voyage de la Fraternité pour la fête de saint Julien. Lors de la première visite de ce type, j'ai fait la connaissance de Monique Nicolle et de son mari - tous deux malheureusement décédés - ainsi que d'Odile Aubert, et au fil des années de nombreuses autres personnes qui me sont chères. C'est ainsi que l'amitié avec les membres de la section française s'est développée.

Il me reste un souvenir particulier du voyage de ja-

französischen Sektion gewachsen.

Ein besonderes Erlebnis ist mir von der Reise im Januar 2023 geblieben. Da wurden meine Freundin und ich nach der Vesper des Juliansfestes spontan von Marie-Noëlle und Bruno eingeladen. Sie wohnen ganz in der Nähe der Kathedrale. Es sei nichts vorbereitet, aber wir seien herzlich willkommen. Diese Herzlichkeit, Gastfreundschaft und Spontaneität haben uns imponiert. Wir verlebten eine Vigil der außergewöhnlichen Art. Marie-Noëlle mobilisierte voller Freude all ihre Deutschkenntnisse und so mischten sich französische und deutsche Sprache in einer echten Begegnung der Herzen... und unsere Mägen wurden auch gefüllt mit Resten vom Mittagessen und einem wunderbaren Cidre!

Es liegt mir viel daran, dass unsere beiden Diözesen Le Mans und Paderborn verbunden bleiben. Das geht nur, wenn in jeder Generation dieser Wille zu Frieden, Unterstützung und Gemeinschaft seinen Ausdruck findet in der lebendigen Verbundenheit, wie sie von den Mitgliedern der Liborius-Fraternität gelebt wird. Wenn wir in unserer Zeit das nicht tun würden, wie sollten es die kommenden Generationen tun können?

Ich freue mich darüber, ein Glied im fast 1200jährigen Liebesbund ewiger Bruderschaft zu sein.

nvier 2023. Mon amie et moi avons été spontanément invités par Marie-Noëlle et Bruno après les vêpres de la fête de saint Julien. Ils habitent tout près de la cathédrale. Rien n'avait été préparé, mais nous étions les bienvenus. Cette cordialité, cette hospitalité et cette spontanéité nous ont impressionnés. Nous avons vécu une soirée exceptionnelle. Marie-Noëlle a mobilisé avec joie toutes ses connaissances en allemand et ainsi les langues française et allemande se sont mélangées dans une véritable rencontre des cœurs... et nos estomacs ont également été remplis des restes du déjeuner et d'un merveilleux cidre !

Je tiens beaucoup à ce que nos deux diocèses du Mans et de Paderborn restent liés. Cela n'est possible que si, dans chaque génération, cette volonté de paix, de soutien et de communion trouve son expression dans la solidarité vivante telle qu'elle est vécue par les membres de la Fraternité saint Liboire. Si nous ne le faisons pas à notre époque, comment les générations futures pourraient-elles le faire ?

Je suis heureuse d'être membre de ce pacte d'éternelle fraternité qui existe depuis près de 1200 ans.

Monika Lipsewers, Paderborn
Sekretärin im Erzbischöflichen Priesterseminar Paderborn und in der Fortbildung pastorales Personal /secrétaire au séminaire et dans la formation continue du personnel pastoral



Osterfahrt nach La Flèche

Voyage de Pâques à La Flèche

Bienvenue à La Flèche, nach neun Stunden anstrengender Bullifahrt waren alle sehr froh endlich angekommen zu sein. Diese Worte waren unser täglicher Begleiter, da wir stets sehr freundlich empfangen wurden.

Los gings am Ostermontag, nach der Heiligen Messe, welche wir von da an in dieser Woche jeden Tag feiern würden. Eine schöne Erfahrung, auch für drei von uns, die das erste Mal dabei waren. In den fünf Tagen erlebten wir so den Katholizismus intensiver und konnten so viele neue Dinge erfahren und lernen.

Die Woche war geprägt von Besichtigungen. Wir erlebten das Stundengebet der Mönche im Diözesanmarienheiligtum Notre-Dame du Chêne, eine Deutschstunde im Gymnasium von La Flèche und ein kleines persönliches Konzert auf der großen Orgel in der Kathedrale von Le Mans. Insgesamt besichtigten wir sehr viel, was für den ein oder anderen von Zeit zu Zeit etwas zu viel war, uns jedoch immer enorm viel Wissen über Mauern einbrachte.

Die schönsten Momente waren, wer hätte das gedacht, die Begegnung mit den französischen Jugendlichen. Alle verstanden sich sofort sehr gut und wir hatten einiges an Spaß beim kennenlernen und Bier trinken.

Ebenso das Festessen mit der Fraternität brachte eine freudige Stimmung. Dort kamen einige von uns mit Ordensdiakon Fabian gut ins Gespräch. Er erzählte uns viel über sein Leben als Mönch, was uns faszinierte und inspirierte den Glauben tiefer zu erfahren und zu leben.

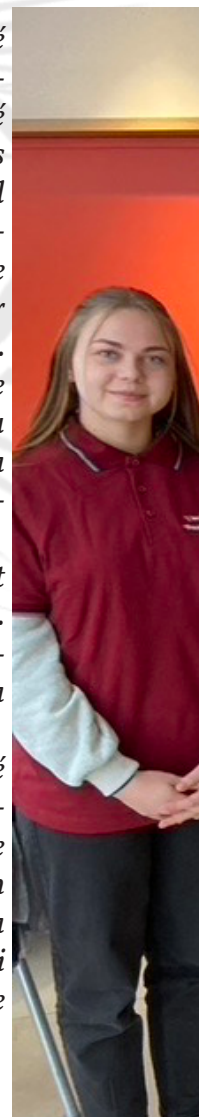
Aber auch allein unter den deutschen Jugendlichen war die Stimmung immer lustig. So spielten

Bienvenue à La Flèche ! Après neuf heures d'un voyage éprouvant en minibus, tout le monde était très heureux d'être enfin arrivé. Ces mots de bienvenue nous ont accompagnés au quotidien, car nous avons toujours été très bien accueillis.

Nous sommes partis le lundi de Pâques, après la messe que nous allions célébrer tous les jours de la semaine. Une belle expérience, même pour trois d'entre nous qui participaient pour la première fois. Pendant ces cinq jours, nous avons vécu le catholicisme de manière plus intense et avons pu découvrir et apprendre beaucoup de nouvelles choses.

La semaine a été marquée par des visites. Nous avons assisté à la liturgie des heures des moines au sanctuaire marial diocésain de Notre-Dame du Chêne, à une leçon d'allemand au lycée de La Flèche et à un petit concert privé sur le grand orgue de la cathédrale du Mans. En tout, nous avons visité énormément de choses, ce qui était de temps en temps un peu trop pour l'un ou l'autre, mais qui nous a toujours apporté énormément de connaissances sur les monuments.

Les plus beaux moments ont été, qui l'eût cru, la rencontre avec les jeunes Français. Tout le monde s'est tout de suite très bien entendu et nous avons eu beaucoup de plaisir à faire connaissance et à boire de la bière. De même, le repas de fête avec la Fraternité a apporté une ambiance joyeuse. Là, certains d'entre nous ont pu discuter avec le diacre Fabian (frère de st Jean, allemand, en mission à La Chapelle du Chêne). Il nous a beaucoup parlé de sa vie de religieux, ce qui nous a fascinés et inspirés à faire l'expérience



wir ewig lang Karten und/oder quatschten über Gott und die Welt. Auch waren von uns spontan geplante Unternehmungen immer sehr lustig. Ich denke uns alle hat überrascht, wie schnell diese Woche umging. Trotz frühen Aufstehens (manche hatten es doch sehr schwer den Wecker zu hören) freuten wir uns auf jede Aktion und deshalb flogen die Stunden nur so dahin.

Am letzten Tag feierten wir noch die Heilige Messe und machten uns, mit einem kurzen Zwischenstopp in Paris (wir alle wollten den berühmten Sendemast sehen), auf den Heimweg.

Durch die „geerbte Freundschaft“ gesegnet, freuen wir uns auf ein Wiedersehen mit deutschen und französischen Freunden am Liborifest.

de la foi et à la vivre plus profondément.

Mais l'ambiance était aussi tou

jours amusante entre les jeunes Allemands. Nous avons ainsi joué aux cartes pendant des heures et/ou discuté de Dieu et du monde. De même, les activités que nous avons planifiées spontanément étaient toujours très amusantes.

Je pense que nous avons tous été surpris par la rapidité avec laquelle cette semaine a passé. Malgré le fait que nous nous sommes levés tôt (certains ont eu beaucoup de mal à entendre le réveil), nous nous réjouissons de chaque activité et les heures ont donc filé à toute allure.

Le dernier jour, nous avons célébré la messe et sommes rentrés chez nous, avec un petit arrêt à Paris (nous voulions tous voir la fameuse Tour Eiffel).

Bénis par l'amitié dont nous avons hérité, nous nous réjouissons de revoir nos amis français et allemands à la fête de saint Liboire.

Sophie und Anne, Bückeburg
Schülerinnen / Elèves



Der deutsche Vorstand

Le bureau allemand

Vorsitzender / *Président*

Domkapitular Dr. Thomas Witt, Paderborn
thomas.witt@pr-ewb.de



Stellvertreter Vorsitzender / *Vice Président*

Pfarrer i.R. Heinz-Josef Löckmann, Unna
heinz-josef.loeckmann@kirche-unna.de

Stellvertreter Vorsitzender / *Vice Président*

Pfr. Reinhard Bürger, Dortmund
r.buerger@kirche-dortmund-nordost.de



Kassierer / *Trésorier*

Propst Dietmar Röttger, Soest
dietmar.roettger@pr-soest.de

Schriftführer / *Sécretaire*

Detlef Müller, Schloß Neuhaus
detlef.mueller@kath-gv-owl.de



Jugendbeauftragter / *Responsable des jeunes*

Pastor Jakob Jan Kuchler, Minden
pastor@dom-minden.de



Impressum

Dts.-Frz. St. Liboriusfraternität e.V., Juli 2023
Vi.S.d.P. Domkapitular Dr. Thomas Witt
Am Abdinghof 1, 33098 Paderborn



Redaktion: Jugendabteilung der Fraternität
Pastor Marc Isnard, La Flèche u.
Pastor Jakob Jan KÜchler, Minden

Auflage 750
Druck: printed. GmbH
Stiftsallee 2, 32425 Minden

Liebe Freunde!

Die Zeiten ändern sich und wir mit ihnen.

Auch der Liebesbund ewiger Bruderschaft hat im Laufe der Geschichte der Kirche und unserer Nationen immer wieder andere Formen und angenommen. In diesen Tagen ist es der Jugendaustausch und die wachsende Gruppe junger Christen, die wir begleiten dürfen.

Die Bistumsfeste sind das Herzstück dieser Freundschaft: offiziell und festlich. Um auch einen persönlicheren, anderen Austausch zu ermöglichen, haben wir in den letzten Jahren auch Besuche dazwischen organisiert. Gerade diese Begegnungen haben den Jugendlichen geholfen, echte Freundschaften zu knüpfen. Immer wieder berichten sie uns, dass sie in Kontakt mit den Freunden in Le Mans und Paderborn bleiben, auch über die Treffen hinaus. Und so wächst – auch über die sozialen Medien – manchmal ganz ungesehen, die offizielle Freundschaft ins private hinein und trägt dort Früchte. Sie verstehen sich nicht als „die Deutschen“, oder „die Franzosen“, sondern als eine große Jugendgruppe, in wechselnden und unterschiedlichen Konstellationen.

In diesem Jahr konnten Jugendliche aus Paderborn in der Osteroktav den neuernannten Bischof von Le Mans in seiner neuen Bistumsstadt begrüßen und wenige Wochen später bei seiner Einführung dabei sein. Wenn auch in diesem Jahr keine große Jugendgruppe zu Libori fährt (Prüfungen, Weltjugendtag und Pfadfinderlager machten das nicht möglich), so sind doch die Bande der Freundschaft und des Friedens eng und lebendig.

Ein schönes Bild bot sich in Le Mans zum Juliansfest: zwei Paderborner Jugendliche durften die Reliquien des Hl. Julian tragen. Kein verstaubtes Ritual, sondern sie haben es als Ehre empfunden, „ihren“ Julian tragen zu können,

Fraternité ont porté les reliques de saint Liboire, lors de la nouvelle consécration de la crypte. Nous portons les saints, mais c'est surtout l'amitié de ces saints qui nous porte.

*Merci de votre soutien !
L'amitié est sacrée !*

*Abbé Marc Isnard
Abbé Jakob Jan
Küchler*



Chers Amis!

Les temps changent et nous avec.

L'alliance d'amour et de fraternité éternelle a elle aussi pris différentes formes au cours de l'histoire de l'Église et de nos nations. Ces temps-ci, ce sont les échanges entre les jeunes et le groupe croissant de jeunes chrétiens que nous avons le privilège d'accompagner.

Les fêtes diocésaines sont au cœur de cette amitié : officielles et festives. Pour permettre aussi un autre échange plus personnel, nous avons organisé ces dernières années des visites entre les deux fêtes. Ce sont justement ces rencontres qui ont permis aux jeunes de nouer de véritables amitiés. Ils nous disent régulièrement qu'ils restent en contact avec leurs amis du Mans et de Paderborn, même au-delà des rencontres. Et c'est ainsi que - parfois sans que l'on s'en aperçoive, notamment via les réseaux sociaux - l'amitié officielle s'étend à la sphère privée et y porte ses fruits. Ils ne se considèrent pas comme "les Allemands", ou "les Français", mais comme un grand groupe de jeunes, dans des constellations changeantes et différentes.

Cette année, lors de l'octave de Pâques, des jeunes de Paderborn ont pu accueillir le nouvel évêque du Mans dans sa nouvelle cité épiscopale et assister à son installation quelques semaines plus tard. Si aucun grand groupe de jeunes ne s'est rendu à la saint Liboire cette année (examens, Journées Mondiales de la jeunesse et camps scouts ne l'ont pas permis), les liens d'amitié et de paix restent étroits et vivants.

Une belle image nous a été offerte au Mans pour la fête de saint Julien : deux jeunes de Paderborn ont pu porter les reliques de saint Julien. Pas un rituel poussièreux, mais ils ont ressenti comme un honneur de pouvoir porter "leur" Julien, tout comme des jeunes filles de la



Vikar Marc Isnard
Pastor Jakob Jan
Küchler

*Danke für Ihre Unterstützung!
Freundschaft ist heilig!*

*ebenso Mädchen der Fraternität die Reliquien
des Hl. Liborius, bei der Neuweihe der Krypta.
Wir tragen die Heiligen aber vor allem trägt die
Freundschaft dieser Heiligen uns.*



Les jeunes invitent Mgr Vuillemin à venir à Paderborn.
Jugendliche laden Bischof Vuillemin ein nach Paderborn zu kommen.

Le bureau français

Der französische Vorstand

Präsident/ Vorsitzender
Pere Marc ISNARD, La Flèche
m.isnard@sarthecatholique.fr



Schriftführerin / Secrétaire
Catherine MARTINEAU
fraternitesaintliboire@sarthecatholique.fr

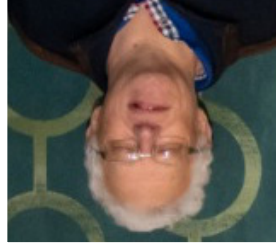


Präsident emerite/ Ehml. Präsident
Pere Timothée LAMBERT, La Suze
t.lambert@sarthecatholique.fr



Trésorier/ Schatzmeister
Alain PREVOST
fraternitesaintliboire@sarthecatholique.fr

Secrétaire adjoint/ Zweiter Schriftführer
Dominique PIERRE
fraternitesaintliboire@sarthecatholique.fr



**Membre et maintenance du site Web/
Vorstandmitglied und Webmaster**
Yves MOURLIN
fraternitesaintliboire@sarthecatholique.fr



Membre
Martine BRETON
fraternitesaintliboire@sarthecatholique.fr

Après une période de préparation plutôt courte et une collaboration efficace avec Mme Kelliger, la professeure de français du Reismann Gymnasium, le moment était enfin venu. Le 17 mars 2023, nous nous sommes mis en route pour Paderborn avec 11 élèves. Après un voyage de 11 heures en bus et en train, nous avons été accueillis officiellement directement à la gare de Paderborn.

Nos 11 élèves français ont été chaleureusement accueillis dans les familles d'accueil et se

sont immergés dans la vie allemande pendant une semaine.

Le Reismann Gymnasium a très bien organisé notre venue et nous avons pu apprendre beaucoup de choses sur Paderborn, son histoire et ses activités. Nous avons visité des musées, fait de l'escalade ensemble, nous sommes baignés dans un centre aquatique et nous avons été reçus par une adjointe au Maire à la Rathaus.

Le vendredi 24 mars, nous sommes repartis tôt le matin en train en direction de La Flèche. Nous gardons un bon souvenir de cette semaine riche en impressions, en nouvelles amitiés et en expériences, tant pour les élèves que pour les accompagnateurs. C'est avec impatience et enthousiasme que nous organisons la venue des Allemands chez nous à La Flèche à la fin du mois de septembre.



Nach einer eher kurzen Vorbereitungszeit und einer effizienten Zusammenarbeit mit Frau Kelliger, der Französischlehrerin vom Reismann Gymnasium, war es dann endlich soweit. Am 17. März 2023 machten wir uns mit 11 Schülern auf den Weg nach Paderborn. Nach einer eifständigen Reise mit Bus und Zug wurden wir direkt am Bahnhof in Paderborn offiziell empfangen.

Unsere 11 französischen Schüler wurden herzlich in den Gastfamilien aufgenommen und tauchten für eine Woche in das deutsche Leben ein. Das Reismann Gymnasium hat unsere Kommen sehr gut organisiert und wir konnten viel über Paderborn, seine Geschichte und Aktivitäten erfahren. Wir besuchten Museen, gingen zusammen Bouldern, besuchten die Thermen und wurden im Rathaus vom Bürgermeister empfangen.

Am Freitag den 24. März führen wir früh Morgens mit dem Zug wieder in Richtung La Flèche zurück. Eine Woche mit guten Eindrücken, neuen Freundschaften und vielen Erfahrungen für die Schüler wie auch für uns Begleiter bleibt uns in guter Erinnerung. Gespannt und mit Vorfreude organisieren wir nun das Kommen der Deutschen Ende September bei uns in La Flèche

Andrea Soubiale, La Flèche
 Professeur / Lehrerin

Programme d'échange avec le collège Notre-Dame de La Flèche et le Reismann Austauschprogramm mit dem Gymnasium Notre Dame in La Flèche und dem Reismann Gymnasium Paderborn

Début novembre 2022, j'ai reçu une demande concernant un programme d'échange du Reismann Gymnasium de Paderborn. Très vite, le directeur de Notre Dame, M. Roghé, l'abbé Isnard et moi-même, professeur d'allemand à Notre Dame, avons saisi l'opportunité et accepté. Il ne restait plus qu'à enthousiasmer les élèves et les parents pour notre projet.

Anfang November 2022 erhielt ich eine Anfrage betreffend eines Austauschprogramms vom Reismann Gymnasium in Paderborn. Sehr schnell, haben der Direktor von Notre-Dame Herr Roghé, Abbe Isnard und ich die Chance ergriffen und zugesagt. Es blieb nur noch Schüler und Eltern für unser Projekt zu begeistern.



Stage à Meschede

J'ai eu l'occasion lors de l'été 2021 de faire un stage à Meschede. Je suis resté un mois en Allemagne. Je devais faire ce stage dans le cadre de mes études pour valider une expérience à l'étranger lorsque j'étais en école d'ingénieurs à Angers. Je connaissais Monsieur le Vicaire Küchler grâce au partenariat entre l'évêché du Mans et celui de Paderborn qui est très ancien. J'avais eu l'occasion d'aller à la Saint Liboire à Paderborn, déjà 3 fois. J'ai eu l'occasion d'y retourner en 2021 pendant une semaine. L'accueil fut super et très chaleureux dans le Sauerland. J'ai pu visiter la région, mais aussi je participais à la vie paroissiale. J'effectuais les services de messes comme enfant de chœur, caritatives et de partage comme le Pan-Café au profit des familles mais aussi pour le lien social. J'ai pu développer des compétences et des connaissances précieuses en allemand. Je faisais également du jardinage pour l'entretien une famille de la région. Je participais à la mise en boîte de pièces pour l'association d'aide aux familles : Ja zum Leben.

Avec ce stage, je me suis perfectionné dans mon emploi du temps pour la gestion des messes, des travaux. On développe l'autonomie pour la préparation de supports de communications pour la fondation contre l'avortement Ja Zum Leben. Ce stage m'a permis de développer mon goût pour le patrimoine car il m'est arrivé de visiter avec mon maître de stage des monuments de la région. Cela permet de comprendre le poids du passé en particulier dans la Ruhr et aussi au sein de l'archevêché de Paderborn en partenariat avec l'évêché du Mans. Il existe un pacte d'alliance éternel et un jumelage depuis plus de 1200 ans et j'ai pu sentir une partie de cet héritage qui n'a pas faibli à cause des guerres récentes entre la France et l'Allemagne.

Augustin de La Rupelle

Im Sommer 2021 bot sich mir die Möglichkeit, ein Praktikum in Meschede zu machen. Einen Monat lang war ich dafür in Deutschland, als Pflichtpraktikum im Rahmen meines Studiums an der Ingenieurschule in Angers, musste ich einen Auslandsaufenthalt vorweisen. Vikar Küchler kannte ich schon, dank der so lange andauernden Partnerschaft zwischen Le Mans und Paderborn. Zum Liborifest hatte ich die Gelegenheit, Paderborn bereits drei mal zu besuchen. 2021 konnte ich dann für eine ganze Woche wiederkommen. Der Empfang im Sauerland war super und sehr herzlich. Ich konnte einerseits die Gegend erkunden, nahm aber andererseits auch am Gemeindegelbes teil. Als Ministrant konnte ich mich etwas einbringen, ebenso durch caritative und gemeinsame Dienste wie zum Familien treffen im Café Pan (Jugendcafé der Gemeinde) aber auch verschiedene Kontakte knüpfen. Dabei konnte ich insbesondere meine Deutschkenntnisse auf wertvolle Art und Weise vertiefen. Einer Familie aus der Region habe ich bei der Gartenarbeit geholfen und konnte helfen, beim Einpacken von Materialien in kleine Boxen für den Lebensschutz der Stiftung „Ja zum Leben“ helfen. Durch das Praktikum konnte ich meine Zeitplanung, insbesondere für die Arbeit und den Besuch der HL Messe perfektionieren. Man entwickelt eine gewisse Selbstständigkeit bei der Vorbereitung von Informationsmaterial für die Lebensschutz-Stiftung gegen Abtreibung „Ja Zum Leben“. Durch dieses Praktikum konnte ich meine Vorliebe für das Kulturerbe entwickeln, da ich mit meinem Praktikumsbegleiter gelegentlich Kulturdenkmäler in der Region besichtigt habe. Es hilft mir dabei, die Schwere der Vergangenheit zu verstehen, gerade im Ruhrgebiet, aber auch zwischen dem Erzbistum Paderborn und dem Bistum Le Mans.

Es gibt einen Liebesbund ewiger Bruderschaft seit über 1200 Jahren und eine Städtepartnerschaft. Ich konnte einen Teil dieses Erbes spüren, das auch durch die Kriege zwischen Frankreich und Deutschland nicht schwächer geworden ist.

Praktikum in Meschede

Le Mans - Paderborn - Corée Le Mans - Paderborn - Korea

L'unité et la fraternité. Ces deux mots étaient toujours dans ma tête pendant mon pèlerinage à Paderborn en 2022.

En tant que Coréen, je ne pouvais pas imaginer ce que pouvait être ce pèlerinage. Mais, grâce au saint martyr nommé St Siméon Berneux, j'ai pu être invité en France et j'ai pu aller jusqu'à Paderborn.

Par la grâce de Dieu, St Siméon Berneux avait été invité en Corée.

Par la grâce de Dieu, un Coréen a été aussi invité dans son pays natal.

La grâce de Dieu a d'abord conduits deux pays - la France et la Corée - à s'unir et cette unité continue maintenant jusqu'à Paderborn.

Cette unité s'est réalisée dans la fraternité. Les Allemands m'ont accueilli comme un des leurs dans cette fraternité et j'ai pu aussi réaliser la signification du fait d'être catholique. C'est l'universalité. En Jésus Christ, il n'y a ni frontière, ni race, ni nationalité.

En Lui, nous sommes tous frères et sœurs. "Vous n'avez qu'un seul Maître pour vous enseigner, et vous êtes tous frères." Mt 23,8



P. Etienne Cho, Château-du-Loir Prêtre/Prister

Einheit und Brüderlichkeit. Diese beiden Worten gingen mir während meiner Pilgerreise nach Paderborn im Jahr 2022 immerwieder durch den Kopf. Als Koreaner hatte ich keine Vorstellung davon, wie diese Pilgerreise aussehen könnte. Aber dank des Heiligen Martyrs Simeon Berneux wurde ich nach Frankreich eingeladen und konnte bis nach Paderborn reich eingeladen werden.

Durch die Gnade Gottes wurde nun ein Koreaner in sein Heimatland eingeladen.

Die Gnade Gottes führte zunächst zwei Länder - Frankreich und Korea - zusammen und diese Einheit setzt sich nun bis nach Paderborn fort.

Diese Einheit wurde in Brüderlichkeit verwirklicht. Die Deutschen haben mich als einen der Ihren in dieser Bruderschaft aufgenommen und ich konnte erkennen, was es bedeutet, katholisch zu sein. Es ist die Universalität. In Jesus Christus gibt es keine Grenzen, keine Rasse, keine Nationalität. In Ihm sind wir alle Brüder und Schwestern. „Nur einer ist euer Meister, ihr alle aber seid Brüder.“ Mt 23,8

Nouveaux contacts

Mardi 6 décembre 2022, le Père Marc Isnard présente la Fraternité et les possibilités de jumelage entre établissements scolaires, au lycée à lors d'une réunion de la DDEC (Direction Diocésaine de l'Enseignement Catholique).

Saint-Julien 2023

participation de la chorale franco-allemande Choral Mans. Participation à la soirée de la Fraternité de Madame Moisy, adjointe de la mairie du Mans pour les jumelages.



Neue Kontakte

Am 6. Dezember 2022 stellt Vikar Marc Isnard bei einem Treffen der DDEC (Leitung des katholischen Bildungswesens auf Bistumsebene) die Fraternität und die Möglichkeiten von Schulpartnerschaften den Direktoren der Colleges und Lycées vor.

Julianfest 2023

2023 Teilnahme des deutsch-französischen Chors „Choral Mans“; Teilnahme von Madame Moisy, Stv. Bürgermeisterin und Verantwortliche für Städtepartnerschaften, an der Soirée der Fraternität.

Assemblée générale 2023

Le mercredi 12 avril 2023 à eu lieu l'assemblée générale de la section française. La date a été choisie tout particulièrement car ce jour-là, une de nos adhérentes, Yvonne POLACK, a fêté ses 100 ans !



Generalversammlung 2023

Am Mittwoch, den 12. April 2023, fand die Generalversammlung der französischen Sektion statt. Das Datum wurde aus einem besonderen Grund gewählt: An diesem Tag feierte eines unserer Mitglieder, Yvonne POLACK, ihren 100. Geburtstag!

Catherine Martineau, Le Mans

Nouvelles de la section française

Neuigkeiten der französischen Sektion

Neben den Julians- und Liborfesten geben wir hier einen Überblick über die wichtigsten Aktivitäten der französischen Sektion der letzten Monat:

Generalversammlung vom 31. März 2022
Hl. Messe mit anschließendem gemeinsamen Essen mit etwa 30 Mitgliedern. Anschließend die Wahl eines neuen Präsidenten. Pfarrrer Timothée Lambert war nach zwei Amtszeiten zurückgetreten. Vikar Marc Isnard wird in dieses Amt gewählt, keine weiteren Änderungen.

Gebet und Freundschaft
Die Fraternität hat insbesondere die Aufgabe, für unsere beiden Diözesen zu beten und die brüderlichen Bande zwischen ihren Mitgliedern zu entwickeln. Darum bietet die französische Sektion regelmäßig Treffen mit einer Messe oder einer Vesper und einem gemeinsamen Essen an.
So am 16. September 2022, am 27. November 2022 und am 23. Juni 2023.

En plus des traditionnelles fêtes de saint Julien et de saint Liboire, voici quelques activités marquantes de la section française ces derniers mois :

Assemblée générale du 31 mars 2022
Messe suivie d'un repas partagé nous étions une trentaine de membres Election d'un nouveau président. Le Père Timothée Lambert après 2 mandats est démissionnaire. Le Père Marc Isnard est élu à ce poste, pas d'autres changements.

Prière et amitié
La Fraternité a notamment pour mission de prier pour nos deux diocèses et de développer les liens fraternels entre ses membres. Ainsi, la section française propose régulièrement des rencontres avec une messe ou des vêpres et un repas partagé. Ce fut le cas le 16 septembre 2022, le 27 novembre 2022 et le 23 juin 2023.



La messe du dimanche, les vêpres furent des moments forts de prière commune.

Les rencontres et les temps de partage avec plusieurs personnes de Paderborn ont permis de créer des instants privilégiés.

Nos difficultés linguistiques n'ont pas été une barrière pour communiquer et échanger sur nos deux diocèses.

Ce fut une belle expérience où la fraternité s'est révélée à nous comme le cœur vivant de cette amitié réciproque.

Le vécu de ces trois journées nous incite à participer au pèlerinage à Paderborn même si notre pratique de la langue allemande est bien limitée.

Es war eine schöne Erfahrung, bei der sich uns die Brüderlichkeit als lebendiges Herz dieser gegenseitigen Freundschaft offenbarte.

Nos difficultés linguistiques – Die Erfahrungen dieser drei Tage ermutigen uns, an der Pilgerfahrt nach Paderborn teilzunehmen – men, auch wenn unsere Deutschkenntnisse sehr begrenzt sind.
barrière pour communiquer et échanger sur nos deux diocèses.

Anne et Yannick Peruisseau



Anne et Yannick Peruisseau

Anne et Yannick Peruisseau

Seit etwa 20 Jahren wohnen wir in Le Mans.

Obwohl wir schon davon wussten, dass es die Libornis Fraternität gibt, haben wir sie dann vor allem dank Alain und Catherine auf einer Zugreise entdeckt. Hinzu kam, dass beide auf der Suche nach Unterkünften für deutsche Jugendliche aus Paderborn waren. Schließlich haben wir ihnen angeboten, Jungendliche während des Juliansfestes aufzunehmen.

Während des dreitägigen Wochenendes hatten wir fünf Mädchen zu Gast und genossen es, etwas gemeinsame Zeit verbringen zu können. Auch an deren Treffen konnten wir teilnehmen, bei denen wir die starken Beziehungen zwischen unseren beiden Diözesen kennenlernten. Die Sonntagsmesse und die Vesper waren intensive Momente des gemeinsamen Gebetes.

Die Begegnungen und das Zusammensein mit mehreren Personen aus Paderborn waren besonders wertvoll. Unsere Sprachschwierigkeiten waren kein Hindernis für die Kommunikation und den Austausch über unsere beiden Diözesen.



Nous habitons Le Mans depuis une vingtaine d'années.

Même si nous connaissons déjà l'existence de la Fraternité Saint Liboire, nous l'avons plus particulièrement découverte grâce à Alain et Catherine lors d'un voyage en train.

De plus, tous deux étaient à la recherche d'hébergements pour des jeunes allemands de Paderborn. Nous nous sommes alors proposés d'en accueillir lors de leur séjour au Mans à l'occasion de la Saint-Julien.

Durant ce weekend de trois jours nous avons reçu cinq jeunes filles et avons apprécié les quelques moments partagés ensemble. Nous avons également participé à plusieurs rassemblements lors desquels nous avons découvert les relations fortes qui animent nos deux diocèses.



Je me presente: Anne et Elise

Mitglieder stellen sich vor: Anne und Elise

Ich heiße Anne Breteau, bin 20 Jahre alt und studie-

re Psychologie im dritten Studienjahr in Angers.

Ich heiße Elise David, bin 20 Jahre alt und stu-

diere Erziehungswissenschaften im zweiten

Studienjahr in Nantes. Wir wohnen beide in

La Flèche.

Die Eraternität habe wir auf Einladung

von Vikar Isnard kennengelernt, der uns

zum Liborifest nach Paderborn eingeladen

hat. Es wäre ein sehr schön Erfahrung, die deut-

schen Jugendlichen kennenzulernen, mit denen wir

uns anfreunden konnten, indem wir

englisch und ein paar Worte

Deutsch sprachen. Teilneh-

men konnten wir auch

an der Liboriprozession.

Es erscheint uns wie ein

wirkliches Volksfest.

In diesem Jahr konnten

wir zum Juliansfest die

Jugendlichen wiedersehen,

die wir aus La Flèche und Pa-

derborn schon kannten. Beim gemein-

samen Abendessen der Eraternität konnten wir eine

schöne Zeit miteinander verbringen.



Je m'appelle Anne Breteau, j'ai 20 ans, je suis en 3ème année de

psychologie à Angers.

Je suis Elise David, 20 ans,

je suis en 2ème année de

Science de l'Education sur

Nantes. Nous habitons tou-

tes les deux sur La Flèche.

Nous avons connu la frater-

nité en 2019 par l'intermédiaire

du Père Marc Isnard qui nous a pro-

posé de participer au pèlerinage à Paderborn lors

de la Saint Liboire. C'était une très belle experien-

ce, nous avons fait la connaissance de jeunes al-

lemands avec qui nous avons sympathisé en

parlant plus anglais et quelques mots d'alle-

mand. Nous avons participé à la procession

dans Paderborn avec les reliques de St Li-

boire. Nous avons trouvé que c'était une fête

populaire là bas.

A l'occasion de la St Julien de cette année, nous

avons eu l'occasion de retrouver des jeunes alle-

mands rencontrés à Paderborn et à La Flèche.

Nous avons pu partager de bons moments entre

jeunes autour d'un repas avec toute la fraternité.

Après la procession aux flambeaux dans le Vieux

Mans le samedi soir, nous avons passé la soirée

avec certains d'entre eux. Nous avons appris à mi-

eux nous connaître à travers nos échanges sur des

sujets variés allant des spécialités culinaires à la

coupe du monde de foot.

Dès que l'occasion se présente, nous apprécions

toujours de nous retrouver. Malgré nos cultu-

res différentes, c'est grâce à la Foi, que nous par-

tageons tous, qui nous réunit et qui nous permet

d'être encore plus proches les uns des autres.

meisterschaft.

rischen Essgewohnheiten, bis hin zur Fußball Welt-

lernt, angefangen bei den unterschiedlichen kulina-

Austausch immer besser und intensiver kennenge-

Bekanntem verbracht. Wir haben uns durch diesen

Mans, hatten wir den Abend gemeinsam mit einigen

Nach der Fackelprozession in der Altstadt von Le

Sobald sich uns die Gelegenheit wieder bietet, freuen

wir uns auf weitere Begegnungen. Wenn wir auch

kulturelle Unterschiede haben, so verbindet uns doch

unser Glaube, den wir alle teilen und der uns verbind-

et und durch den wir einander noch näher sind.

Zweifellos werden Badurad und Aldric auch weiterhin auf ihre Weise die Menschen von heute und der kommenden Generationen inspirieren und neue Begegnungen zwischen den beiden Partnerdiözesen anregen, ganz nach dem Motto des neuen Abtes der Abtei von Solesmes „Frates in unum“: Alle Brüder in einem, in Christus, um den Heiligen Liborius und Julian, unseren Vätern im Glauben, zu singen. Jugendliche der Diözese Paderborn, jugendliche der Diözese Le Mans, die Zeit ruft dazu auf, gemeinsam... mit Stimmen und Instrumenten neues zu erschaffen, zu erfinden, damit unsere Bistümer nicht aufhören, zu jubeln und dem lebendigen Gott zu singen! „Unser Lobgesang kann deinen Ruhm nicht mehr, doch uns vereint er untereinander und bringt uns dir näher.“

Der Gesang, der in Gemeinschaft gepflegt wird, verleiht diese kulturelle, soziale, musikalische und spirituelle Dimension, die das Universelle berührt: Freude und tiefen Frieden. Es ist also nicht verwunderlich, dass die Chorsänger von hier und dort immer wieder gerne spontan allgemeine Lieder wie „Das Friedensgebet“ von Kaelin, den Kanon „Gelobet sei der Herr mein Gott“ von Bach... bei den verschiedenen deutsch-französischen Begegnungen singen.

Wie sieht es heute aus?
Die Geschichte möchte uns lehren, dass sich der Gesang, insbesondere der Chorgesang, als ein schönes Tor zum Sinn, zur Kenntnis des Schönen und zur Vertiefung in das göttliche Gebet erweist. Wie Antoine de Saint-Exupéry, der aus Mancaeu stammte, schrieb: „Es gibt nur ein Problem, nur ein Übel auf der ganzen Welt: den Menschen eine geistliche Bedeutung, geistliche Sorgen zurückzugeben, und etwas auf sie regnen zu lassen, das einem gregorianischen Gesang ähnelt“.

Während der Probenstage in der Meisterstube in Paderborn bot sich die Gelegenheit, die deutsche Pädagogik kennenzulernen, die den jungen Chorsängern von Frau Sichter-Karle vermittelt wurde: Welch musikalische Tradition im Schatten der Kathedralen jenseits des Rheins!
Erwähnung muss noch der Päpstliche St. Silvester Orden finden, den Papst Franziskus dem bereits erwähnten Theodor Holthoff für seine Verdienste um die Kirchenmusik verliehen hat. Erzbischof Hans-Josef Becker überreichte ihm die Verleihungsurkunde im Jahr 2015 im Namen des Papstes.

franco-allemandes
Nul doute que Badurad et Aldric, continueront, du Haut du ciel, à inspirer, à leur manière, les humains d'aujourd'hui et des générations à venir de susciter de nouvelles rencontres entre les deux diocèses jumelés à l'image de la devise retenue récemment par le nouvel abbé de l'abbaye Saint Pierre de Solesmes « Frates in unum » : Tous, Frères en un, en Christ à chanter Saint Liboire et Saint Julien, nos Pères dans la foi. Jeunes du diocèse de Paderborn, jeunes du diocèse du Mans, le temps appelle à créer, à inventer ensemble... avec les voix et les instruments, que nos diocèses ne cessent d'exulter et de chanter le Dieu vivant ! « Si nos chants n'ajoutent rien à ce que tu es Seigneur, nous savons bien, ils nous unissent entre nous et nous rapprochent de toi »

Et aujourd'hui ? Manifestement, l'histoire nous enseigne que le chant choral se révèle être une très belle porte d'entrée au sens, à la connaissance du beau, à l'initiation de la prière divine. Comme l'écrit Antoine de Saint-Exupéry, mancaeu dans sa prime jeunesse, « Il n'y a qu'un problème, qu'un mal, de par le monde : rendre aux hommes une signification spirituelle, des inquiétudes spirituelles, faire pleuvoir sur eux quelque chose qui ressemble à un chant grégorien »
Le chant ensemble, vécu en fraternité, donne cette dimension culturelle, sociale, musicale, spirituelle qui touche à l'universel : à la joie et à la paix profonde. Il n'est alors pas étonnant que les choristes d'ici ou de là, aient toujours plaisir à reprendre spontanément des chants génériques du genre : « La prière pour la paix de Pierre Kaelin », le canon : « Gelobet Sein der Herr mein Gott » de Jean-Sébastien Bach... aux croisées des diverses rencontres

quatuor de solistes vocaux, donnent l'Apocalypse de St Jean du compositeur mancaeu Jean Françaix : œuvre grandiose sous la direction de l'actuel Kapellmeister Thomas Berning. Durant les jours de répétitions passés à l'École matrisienne de Paderborn, quelle opportunité de découvrir la pédagogie allemande proposée aux jeunes choristes par Madame Gabrielle Sichter-Karle, de la Matrise de la Cathédrale : Quelle tradition musicale à l'ombre des cathédrales Outre-Rhin ! Difficile de laisser sous silence l'Ordre de Saint-Sylvestre, découvert par le Pape François à M Theodor Hothoff, déjà suscité, pour les services rendus à la Musique Sacrée. L'archevêque de Paderborn, Hans-Josef Becker lui remettra de la part du Pape, le diplôme en 2015.

Croix, Notre Dame, Psallete-St Vincent, St Louis, St Julien mit Werl..) Die Gemeinde St Jeanne d'Arc in Coeffort mit Hamm und viele andere...der Gesang wird nie ausgelassen.

Die Verantwortlichen Geistlichen dieser Zeit zögern nicht, den Gesang bei offiziellen Anlässen zu fördern. Domherr Jean Lelièvre und Prälat Hieronymus Ditttrich, beide begeisterte Mitglieder der Fraternität, baten 1982 die Kirchenmusik der Kathedrale um Unterstützung bei der Einweihung des Franz-Stock-Platzes in Le Mans und bei der Sanierung einer Franz-Stock-Straße in Paderborn: Die Gelegenheit war günstig, das "Gebet für den Frieden" zu singen, eine Musik von Pierre Kaelin bastierend auf einem Text von Papst Paul VI.

Wie könnte man auch nicht die außsergewöhnlichen Feierlichkeiten anlässlich der Patronatsfeste und den positiven Austausch zwischen vielen deutschen und französischen Priestern über viele Jahre hinweg hervorheben. Dank eines jeden von ihnen hatte der Gesang immer seinen Platz, sei es bei Gottesdiensten, Begegnungen oder sonstigen kulturellen Anlässen: Was für ein kultureller, künstlerischer, menschlicher und spiritueller Gewinn für beide Diözesen!

Von nun an wurden Reisen von Paderborn nach Le Mans und von Le Mans nach Paderborn unternommen. Während einige zu ihrer Zeit per Anhalter fahren, machten sich andere 1986 zu Fuß auf den Weg: Der 1150. Jahrestag des Liebesbundes ewiger Bruderschaft zwang dazu! Meistens reisten die Gruppen mit dem Bus, andere mit dem Auto. Ein weiterer eindrucklicher Moment für die Kathedralmusik von Le Mans war das Jubiläumsjahr, als die Sänger aus Polen zu den Feierlichkeiten in Paderborn zurückkehrten, allerdings ohne ihren ältesten Sänger Michel, der zuvor während der Reise an einem Herzinfarkt gestorben war, ein schwerer Moment für alle. Doch Enthusiasmus der Jugend, das Singen, das Gebet und die Feierlichkeiten des Liborifestes konnten Trost stiften. Die christliche Hoffnung gewann die Oberhand!

Das Treffen im Jahr 2013, das von Jean Paul Couasnon, dem Vorsitzenden des Komitees Mainne-Niedersachsen, organisiert wurde, war außer-gewöhnlich. Auf Initiative des Partnerschaftsko-mitees führte die Dommusik von Paderborn und Le Mans, ergänzt durch zwei Sinfonieorchester und ein Quartett von Vokalsolisten, die Johannes-Apokalypse des Komponisten Jean Françaix aus Le Mans auf; ein großartiges Werk unter der Leitung des Kapellmeisters Thomas Berning.

la cathédrale pour l'inauguration à la fois du square Franz Stock (1904-1948) au Mans et aussi à la réhabilitation d'une rue Franz Stock à Paderborn L'occasion était bonne de chanter la « Prière pour la Paix », une musique de Pierre Kaelin sur un texte du pape Paul VI.

Comment aussi ne pas mettre en évidence les solennités exceptionnelles lors des fêtes patronales du Libori-Fest, et le positif échange entre nombreux prêtres allemands et français durant de nombreuses années. .. Grâce à chacun d'eux, le chant y avait toujours sa place que ce soit pour les célébrations, les rencontres ou les divertissements : quel ajout culturel, artistique, humain et spirituel pour les deux diocèses.

Désormais, les voyages Paderborn - Le Mans ; Le Mans-Paderborn vont bon train. Si certain envisageait « l'auto-stop » en leur temps, d'autres firent le déplacement à pied en 1986 ; le 1150ème anniversaire du « pacte de fraternité » oblige ! Le plus souvent c'est le déplacement en car pour les groupes, en voitures pour d'autres. Autre moment inoubliable pour la Maitrise de la cathédrale du Mans que cette année anniversaire lorsque les choristes revinrent de Pologne pour les festivités de Paderborn sans leur chanteur aîné du chœur, Michel, décédé d'une crise cardiaque durant le voyage : dur ! dur ! L'enthousiasme de la jeunesse, le chant, la prière et les solennités des célébrations des Libori-Fest apporteront une part de réconfort, l'espérance chrétienne prendra le dessus.

La rencontre de 2013 occasionnée par Monsieur Jean Paul Couasnon, Président du comité Maine-Basse-Saxe fut exceptionnelle. A l'initiative du Comité de Jumelage, les Maitrises de cathédrale de Paderborn et du Mans, augmentées de deux orchestres symphoniques et d'un



Notation der Manuskripte wiedergibt...allerdings in

Übergänge!

Sechs Jahrhunderte später gab Gonthier de Baing-
neux, Sekretär König Karls V. und neuer Bischof von
Le Mans, diese wunderschönen Gemälde von En-
geln, die gregorianische Melodien singen, in Auftrag.
Er tat es wohl, als Widerhall auf den Kantor und
Vorsänger oder aber als Reminiszenz an den Pionier
dieser Musik: ALDRICH.

Wie hätten die Bischöfe von Le Mans und Pader-
born, Aldrich und Badurad in ihren Tagen, als sie
den „Liebesund ewiger Bruderschaft“ schlossen,
nicht gemeinsam die Freude der außsergewöhnlichen
Begegnung besingen können?

Deutlich näher liegt uns die Gründung der Libori-
us-Fraternität, über die hier und da bereits berichtet
wurde. Seit 1960 finden Sitzungen, Begegnungs-
und Pilgerfahrten statt, die dieser jahrhundertalten
deutsch-französischen Partnerschaft eine kulturelle,
musische und spirituelle Dimension verleihen. Die
Kenntnis des sprachlichen und historischen Reich-
tums des zweisprachigen Geron Fritz mündete in ein
aufschlussreiches Büchlein über das Leben der wahr-
scheinlich ältesten Städtepartnerschaft Europas: „Elf
Jahrhundertere Freundschaft: ein Licht für Europa“.
Als Teenager traupte er selbst von Paderborn nach
Le Mans, mit Rucksack und Mundharmonika in der
Hand, wie meine Familie bezeugt. Er heiratete eine
Frau aus der Sarthe in Poncé sur le Loir, Marie Fran-
ce Sevaut. Gereons Dynamik führte zu zahlreichen
Partnerschaften zwischen deutsch-französischen
Vereinen, was die Auflistung in dem o.g. Buch hin-
reichend belegt.

Im Sommer 1970 gaben die jungen Sängers des Dom-
chores von Le Mans unter der Leitung von Abbe
Jacques Poudré ein Konzert im Paderborner Dom.
Wilfried Gödecke wird einen großen Anteil an der
Organisation der Austauschwoche in Westfalen ha-
ben. Acht Jahre später singt der Domchor des Pader-
borner Doms unter der Leitung von Kapellmeister
Theodor Holthoff in der Kathedrale von Le Mans in
der Hl. Messe und zu einem Konzert. Im Jahr 1979
sang der Domchor von Le Mans die Palmsonntags-
messe im Paderborner Dom. Theodor Holthoff, der
von 1972 bis 2006 als Domkapellmeister tätig war,
leitete die Musik in der Mutterkirche der Diözese Pa-
derborn. Man denke nur an die jährlichen Festmes-
sen zu Libori!

Wir treten in eine Zeit ein, in der viele Schulen und
Gymnasien der Diözesen Le Mans und Paderborn
sich regelmäßig austauschen (Etablisement Ste

Comment les évêques du Mans et de Paderborn,
réciproquement Aldric et Badurad, en concluant
le « pacte d'éternelle fraternité », n'auraient-ils pas
en leur temps déjà chanter ensemble, cette joie
musicale de l'exceptionnelle rencontre ?

Plus proche de nous, toujours six siècles plus tard,
une grande réalisation fut la création de la Frater-
nité Saint Liboire déjà de nombreuses fois relâtes
ici ou là. Depuis 1960, sessions, échanges, pèleri-
nages se succèdent et donnent toute une dimensio-
n culturelle, artistique et spirituelle à ce jumelage
franco-allemand multiséculaire. La connaissance
ce des richesses linguistiques et historiques, de
Géron Fritz, bilingue, se concrétisera par un opu-
scole très révélateur de la vie du probable plus
ancien jumelage d'Europe « 11 siècles d'amitié :
une lumière pour l'Europe ». Adolescent, l'auteur
effectuait le périple Paderborn-Le Mans en stop,
sac au dos et harmonica à la main, ma famille en
est témoin. Il épousera une sarthoise de Poncé sur
le Loir, Marie France Sevaut. Le dynamisme de
Géron donnera naissance à de nombreux jume-
lages d'associations franco-allemandes, le recen-
sement dans le livre suscite en témoigne ample-
ment.

Durant l'été 1970, les jeunes chanteurs de la Psal-
lette de la cathédrale du Mans conduit par l'abbé
Jacques Poudré donnent un concert à la cathédrale
de Paderborn. Le Père Wilfried Gödecke y sera pour
beaucoup dans l'organisation de la semaine d'éch-
ange en Westphalie.

Huit ans plus tard, le Domchor de la cathédrale de
Paderborn chante Messe et concert à la cathédrale
du Mans sous la direction du Kapellmeister Théo-
dor Holthoff. En 1979, à son tour, la Maitrise de la
cathédrale du Mans chante la messe des Rameaux
à la cathédrale de Paderborn. Theodor maitre de
chapelle de 1972 à 2006 a façonné la musique à
l'église-mère du diocèse de Paderborn. Il ne suf-
fit que de penser aux messes solennelles annuelles
données lors des Libori-Fest

Nous entrons dans une période où de nombreux
collèges-lycées et Gymnasium des diocèses du
Mans et de Paderborn échanagent régulièrement
(Etablisement Ste Croix, Notre Dame, Psallette-St
Vincent, St Louis, St Julien avec Werl...) La paro-
isse de St Jeanne d'Arc de Coeffort avec Hamm et
tant d'autres...le chant n'est jamais oublié

Les responsables religieux du moment n'hésitent
pas à favoriser le chant lors des manifestations
officielles les chanoines Jean Lelièvre et Hiero-
nymus Dietrich tous deux fêrus de la Fraternité,
solicitent en 1982 les choristes de la Maitrise de



Im Westen arbeiten die Geistlichen des zweiten Jahrtausends an der Verwirklichung einer musikalischen Schrift. Wie vielen anderen Regionen werden auch die Gebiete der Maine und Westfalens sich daran beteiligen und keine Ausnahme bilden. Infolgedessen werden die liturgischen Manuskripte kopiert und vervielfältigt; mehr oder weniger ausgeprägte Neumen treten auf. Durch kurze Striche, die mit jeder Silbe eines Wortes verbunden sind, lässt der Druck der Gänsefeder auf dem Manuskript eine Folge von Arabesken erkennen, die je nach Ausprägung der gesungenen Melodie mehr oder weniger entwickelt sind. An dieser Stelle sei anzumerken, dass sich die deutsche Notenschrift als imposanter erwies als die feine französische Linienführung. Um 1380 ist die Notenschrift des gregorianischen Gesangs weit verbreitet. Auch nach sechs Jahrhunderten ist die Neumen-schrift, die am Gewölbe der herrlichen Engelskapelle der Kathedrale von Le Mans gemalt wurde ungewöhnlich! Es gibt weltweit nur wenige Orte, an denen man mit eigenen Augen so viele Neumen-Notationen auf einmal an einem einzigen Ort der Gotik sehen kann. Während zur gleichen Zeit in Italien der Dominikanerbruder und Künstler Fra Angelico sich in der kunstvollen Ausführung von Engeln als Instrumentalisten auszeichnet, wirft in Le Mans die wichtige Rolle der Neumen in diesem Chor voll musizierender Engel vor allem deshalb Fragen auf, weil die Darstellung der Partituren sehr genau die

nschriften liturgiques se copient, se multiplient; les courts tracés liés à chacune des syllabes du mot, l'intensité de la plume d'oie sur le manuscrit laisse apparaître une succession d'arabesques plus ou moins développées selon l'ornementation de la mélodie chantée. Notons que la notation musicale germanique s'avèrera plus imposante que le fin tracé gallican. Vers 1380, la notation musicale du chant grégorien devient plus universelle. Six siècles écoulés, l'écriture de neumes peints sur les voûtes de la chapelle du chevet de la cathédrale du Mans subjugue: Insolite! De part le monde, il est bien peu d'occasions de constater « de visu » autant de notations de neumes à la fois, dans un même lieu et en l'époque du Gothique international. Si au même temps, en Italie, un dominicain artiste, Fra Angelico excelle à la fine réalisation d'anges instrumentistes, au Mans, l'importante place des neumes dans ce chœur d'anges musiciens interroge surtout que la représentation des partitions reprend très exactement la notation des manuscrits...certes sur-agrandies! Six siècles plus tard, c'est vraisemblablement en écho au cantor, en souvenir du pré-chantre ou encore en réminiscence du primicier, ALDRIC que le secrétaire du roi Charles V, le nouvel évêque du Mans Gonthier de Baigneux, commanda ces magnifiques peintures d'anges chanteurs de...mélodies grégoriennes.

Héritage... Réalisations... Perspectives ?

Les rencontres musicales entre les diocèses du Mans et

de Paderborn retiennent l'attention...

Erbe... Umsetzung... Ausblick ?

Die musikalischen Begegnungen zwischen den Bistümern

Le Mans und Paderborn lassen aufhorchen

L'héritage séculaire de la voix chantée à destination de la gloire de Dieu dans nos deux villes remonte du fond des âges. Ne provient-il pas initialement de la fréquentation d'Aldric à la psallette impériale d'Aix-la-chapelle, institution spécifique à la connaissance et à la pratique du chant dans l'acte liturgique ? Aldric, est né en 800, année du couronnement de l'empereur Charlemagne à Rome. En un temps où la musique ne s'écrivait toujours pas. En tradition orale, il doit intégrer, durant sa maturité, la totalité des nouvelles mélodies du répertoire de la Messe et de l'Office en langue latine, suite au récent métissage du chant romain et du chant gallican, impulso justement dans la région de Metz, lieu de vie d'Aldric. Au même siècle ce répertoire liturgico-musical se généralise, s'universalise : le Chant dit grégorien se fixe dans la pratique des célébrations chrétiennes avant qu'il ne s'écrive, et là, résident l'originalité et la force de ce chant sacré modale à l'unisson..

Ainsi, Aldric, diacre (822) prêtre et pré-chantre après l'an 825 ne connaîtra jamais l'art de noter le son, la musique. Il est vrai, nul n'est besoin d'écrire la musique pour chanter. Cela ne l'empêchera pas, par la connaissance des Écritures, principalement du Psautier, d'être, on ne peut plus, à la source vocale chrétienne alors qu'il vient d'être nommé évêque au Mans (832) manifestement avec l'appui de Louis le Pieux, fils de Charlemagne. Au Mans, en 851, il connaissait l'usage d'un livre – sacramentaire encore rare, donnant entre autre, les oraisons à une époque où tous les textes de la liturgie se chantaient, quel qu'en soit la forme musicale.

En occident, les religieux du deuxième millénaire travailleront à la réalisation d'une écriture musicale. Comme en de nombreuses autres régions, le Maine et la Westphalie s'y emploieront, elles ne feront pas exception.. En conséquence, les ma-

Il est vrai, nul n'est

besoin d'écrire

la musique pour

chanter

Das jahrhundertalte Kulturerbe zur Ehre Gottes zu singen, weist in unseren beiden Städten weit zurück in die Vergangenheit. Entstammt es nicht ursprünglich der Ausbildung des Hl. Aldrichs an der kaiserlichen Singschule zu Aachen, einer Einrichtung, die sich speziell mit Theorie und Praxis liturgischen Gesangs befasste ? Aldrich, wurde im Jahr 800 geboren, dem Jahr der Krönung Karls des Großen in Rom. Zu dieser Zeit, wird Musik noch nicht geschrieben, sondern alles wird mündlich tradiert, der römische und der gallikanische Gesang vermischen sich, gerade in der Region um Metz, Aldrichs Studienort. So nimmt er während seiner Jugend alle Melodien des lateinischen Gesanges für die Hl. Messen und die anderen liturgischen Feiern in sich auf. Im 9. Jahrhundert wird dieses liturgisch-musikalische Repertoire generalisiert und universalisiert. Der sogenannte grégorianische Choral wird in der Praxis der christlichen Feiern fest verankert, bevor er schließlich niedergeschrieben wird. Und darin liegen die Originalität und die Kraft dieses modalen geistlichen einstimmigen Gesangs. Aldrich, zunächst Diakon (822), dann Priester und ab 825 Vorsänger, lernte nie die Kunst der Notation von Klängen und Musik kennen. Es stimmt. Es bedarf nicht der geschriebenen Noten, um zu singen. Das hindert ihn jedoch nicht, durch seine Kenntnis der Heiligen Schrift, vor allem der Psalmen, gleichsam an der Quelle des christlichen Gesangs zu sein, als er zum Bischof von Le Mans (832) ernannt wird: offensichtlich mit der Unterstützung von Ludwig dem Frommen, dem Sohn Karls des Großen. In Le Mans war er 851 mit dem Gebrauch eines noch seltenen "Sakramentars" vertraut, eines Buches, das unter anderem die Orationen enthielt: da seinerzeit alle Texte der Liturgie gesungen wurden, ganz unabhängig von ihrer jeweiligen musikalischen Form.

le était remplie et que nous avons eu le droit à des places assises ce qui nous véritablement permis d'admirer la cérémonie des vêpres avec l'ostentation des reliques de Saint Liboire. À la fin de la cérémonie le coup de canon annonce le début des festivités notamment de la fête foraine ou encore des concerts mais nous n'avons pas pu y assister puisque nous étions reçus ailleurs pour célébrer la messe et pour un barbecue en compagnie des allemands. L'ambiance qui régnait là-bas était très agréable et nous avons pu bien échanger avec les allemands.

Le Dimanche nous avons assisté à la messe et s'en suivit la procession des reliques de saint Liboire dans les rues de Paderborn. Ce fut impressionnant à voir étant donné tout l'apparat mis en place pour l'occasion avec notamment le bâton orné de plumes de paon. Le soir nous avons pu effectuer quelques attractions à la fête foraine, bonnes sensations fortes pour conclure la journée

Enfin pour notre dernier jour à Paderborn nous avons célébrer une messe en Français présidé par Monseigneur Yves Le Saux et en guise de remerciement pour tout ce qu'il a fait lors de ses années au Mans l'évêque de Paderborn lui a remis un présent. Après ça nous avons déjeuné à l'évêché et nous avons pris le bus pour aller visiter la brasserie du Château à Rheder avant de rejoindre Meschede ; la paroisse de l'Abbé Küchler.



Nous gardons un très bon souvenir de ce séjour dans la ville de Paderborn et nous espérons revenir le plus souvent possible pour conserver cette amitié sacrée !

auf der Kirrnes einige Fahrgeschäfte ausprobieren. Ein guter Nervenkitzel, um den Tag abzuschließen. Schließlich feierten wir an unserem letzten Tag in Paderborn eine Messe auf Französisch, die von Bischof Le Saux geleitet wurde. Zum Dank für alles, was er während seiner Zeit als Bischof von Le Mans getan hatte, überreichte ihm der Erzbischof von Paderborn ein Geschenk. Anschließend aßen wir im Bierschloßhaus zu Mittag und stiegen dann in den Bus, um die Schloß Brauerei Rheder zu besichtigen. Dann ging es nach Meschede, in die Gemeinde von Pastor Küchler.

Wir behalten den Aufenthalt in der Stadt Paderborn in bester Erinnerung und hoffen, so oft wie möglich wiederzukommen, um diese heilige Freundschaft zu erhalten!

Gaspar de la Fresnay, La Flèche
 Etudiant/ Student



Les jeunes à la Saint-Liboire 2022

Jugendliche beim Juliansfest 2022

Von Köln aus brachen wir zu unserem Zielort Paderborn auf.

Bei unserer Ankunft trafen wir Pastor Küchler, der uns nach einer kurzen Pause im Hotel zum Abend der Weltkirche, der vom Erzbistum Paderborn organisiert wurde mitnahm. Die Atmosphäre dort war sehr herzlich. Es gab eine Präsentation über die Geschichte der Fraternität und Bischof Le Saux war anwesend und beantwortete Fragen zu verschiedenen Themenbereichen.

chaleureuse

Am nächsten Tag führte uns Pastor Küchler durch die Stadt, ausgehend vom Dom, dem eigentlichen Ziel unserer Pilgerfahrt, der aufgrund der überall aufgestellten Monitore ziemlich modern ist. Ferner besuchten wir den Kreuzgang mit dem Kapitelsfriedhof. Nach dem Mittagessen hatten wir das Glück, an der Liborivesper im Hochchor, einem besonderen Ort, teilnehmen zu können. Obwohl der Dom ganz voll war, bekamen wir Sitzplätze, sodass wir die Vesper mit der Verehrung der Reliquien des Heiligen Liborius bewundern konnten. Am Ende des Gottesdienstes kündigte ein Kanonenschuss den Beginn der weltlichen Feierlichkeiten an, insbesondere der Kirmes und der Konzerte. Doch unser Weg führte uns anders, da wir geteilsam mit den anderen Franzosen die Messe feiern und im Anschluss mit den Deutschen grillen wollten. Die Atmosphäre dort war gelöst und wir konnten uns gut mit den Deutschen austauschen. Am Sonntag nahmen wir an der Festmesse teil und anschließend erfolgte die Prozession mit den Reliquien des Heiligen Liborius durch die Straßen von Paderborn.

Die Prozession zu sehen, war für uns beeindruckend, insbesondere aufgrund des Pfauenwedels. Am Abend schließlich konnten wir



Nous sommes partis de Cologne pour rejoindre notre destination : Paderborn.

A notre arrivée, nous avons retrouvé l'Abbé Küchler qui, après un bref passage à l'hôtel, nous a conduit à une réception organisée par le diocèse de Paderborn. L'ambiance là-bas fut très chaleureuse, il y a eu une présentation sur l'histoire de la fraternité Saint Liboire, Monseigneur Yves Le Saux était présent et a pu répondre à des questions sur des thématiques différentes. Nous avons dîné sur place et en fin de soirée nous sommes allés au bar en compagnie des jeunes allemand avant de retourner passer la nuit à l'hôtel.

Le lendemain l'Abbé Küchler nous a fait visiter la ville de Paderborn en commençant par la cathédrale, lieu symbolique du pèlerinage qui est assez moderne étant donné les télévisions placées un peu partout, nous avons aussi été voir le cimetière des chanoines. Après le déjeuner nous avons eu la chance d'assister aux vêpres dans le chœur de la cathédrale, lieu privilégié puisque la cathédra-

Un membre se présente: P. Timothée

Mitglieder stellen sich vor: Pfarrer Timothée Lambert

À partir de mon ordination diaconale, j'ai eu la joie de pouvoir me rendre presque chaque année à Paderborn. C'est de cette manière que je me suis retrouvé en lien avec la Fraternité saint-Liboire. Mais au début, comme beaucoup, j'ai pris part aux propositions de rencontre avec nos amis allemands dans le cadre des fêtes de saint Julien et de saint Liboire sans envisager adhérer à la Fraternité. Tout simplement je n'avais pas conscience qu'il était possible de le faire. Puis j'ai été invité par les membres du bureau à participer aux réunions de bureau une année, avant que me soit proposé de rejoindre ce dernier.

C'est lors de la première réunion du nouveau bureau que nous avons appris devoir élire un nouveau président du bureau français, tâche qui me sera revenue pour deux mandats.

À titre personnel, je ne me suis jamais senti une âme de président, ne me connaissant pas un charisme de meneur d'hommes ni un esprit visionnaire pour mettre en place de nouveaux projets.

Mais la fonction de président est un service rendu avec l'ensemble du bureau. Ainsi, assuré de ce travail d'équipe j'ai pu me lancer. Pendant ces sept ans ce qui m'a donné l'envie de poursuivre c'est bien cette conscience de ce que notre amitié avec Paderborn est un don qui nous dépasse. Il ne dépend pas seulement de nous mais est confié pour que nous le transmettions. L'estime mutuelle et les amitiés concrètes qui se nouent dans nos rapports avec les diocésains de Paderborn s'inscrivent dans cet héritage que nous avons à transmettre. C'est un signe pour notre époque et nous voulons que cela le reste.

C'est cette responsabilité que j'ai essayé de prendre avec vous, responsabilité que notre pacte d'entente Fraternité continue d'être signifiant dans la vie ordinaire de nos diocèses pour qu'il continue aujourd'hui et puisse continuer demain d'être signe de l'unité qui trouve pour nous sa source dans la réalité de la foi. Le Christ, est notre unité. Ces années de présidence m'ont apporté beaucoup, aujourd'hui c'est le père Marc Isnard qui prend le relais et je suis heureux de pouvoir continuer à porter ma contribution dans notre fraternité.

Seit meiner Diakonenweihe hatte ich fast jedes Jahr die Freude, nach Paderborn reisen zu können. So habe ich eine Verbindung zur Liborius Fraternität aufgebaut. Zunächst habe ich, wie viele andere auch, an den Veranstaltungen unserer deutschen Freunde im Rahmen des Julians- und des Liborifestes teilgenommen, ohne einen Gedanken daran zu verteiligen, der Fraternität beizutreten. Ich wusste einfach nicht, dass das möglich war. Bei der ersten Sitzung des neuen Vorstandes erfuhren wir, dass es galt, einen neuen Präsidenten für unsere Sektion zu wählen: eine Aufgabe, die ich schließlich zwei Amtszeiten ausgeführt habe.

Obwohl ich selbst nie das Gefühl hatte, eine „präzidentielle Seele“ zu haben, denn ich hatte weder ein Charisma als Menschenführer noch einen visionären Geist, um neue Projekte umzusetzen. Aber das Amt des Präsidenten ist ein Dienst, der mit dem gesamten Vorstand zusammen geleistet wird. So konnte ich in der Gewissheit, dass es sich um ein Gemeinschaftsprojekt handelt, loslegen.

Was mich in diesen sieben Jahren angetrieben hat, ist das Bewusstsein, dass unsere Freundschaft mit Paderborn ein Geschenk ist, das bleibt und uns übertrifft. Sie hängt nicht einfach nur von uns ab, sondern ist uns anvertraut, damit wir sie weitergeben. Die gegenseitige Wertschätzung und die konkreten Freundschaften, die sich in unseren Beziehungen zu den Gläubigen in Paderborn entwickeln, sind Teil dieses Erbes, das wir weiterzugeben haben. Es ist ein Zeichen für unsere Zeit und wir wollen, dass es so bleibt.

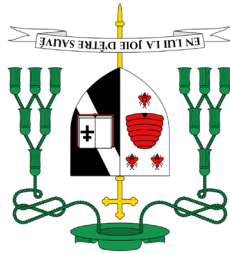
Es ist die Verantwortung, die ich versucht habe, mit Ihnen zu tragen, die Verantwortung dafür, dass der Liebesbund ewiger Bruderschaft im alltäglichen Leben unserer Bistümer bedeutsam bleibt, und so heute und auch morgen weiterhin ein Zeichen der Einheit sein kann, die für uns ihre Quelle in der Wirklichkeit des Glaubens findet.

Meine Präsidentenjahre haben mir viel gebracht, nun übernimmt Pastor Marc Isnard den Vorsitz und ich freue mich, weiterhin meinen Beitrag in unserer Fraternität leisten zu können.

P. Timothée Lambert

Préface

Chers amis,



En arrivant dans le diocèse du Mans, j'ai tout de suite pris conscience que cette « éternelle alliance d'amitié » entre le diocèse de Paderborn et celui du Mans était bien vivante. J'ai accueilli, dans l'action de grâce, toutes les marques d'attention qui m'ont été adressées par nos frères allemands. Parmi celles-ci, outre les courriers reçus, je mentionne la belle présence de Monseigneur Michael Bredeck à mon installation le 21 mai dernier en la cathédrale du Mans ainsi que l'amicale visite de Monsieur le Maire plus récemment.

La fraternité se construit à partir d'une estime réciproque forte mais aussi à travers des gestes bien tangibles qui touchent les cœurs. C'est ce qui lui permet de défer l'usure du temps.

Mais notre fraternité s'enracine surtout dans une foi commune en Dieu qui conduit son Eglise et la pousse à incarner ce qu'elle prêche.

Saint Liboire, comme tous les saints, a su vivre un tel dépassement dans le quotidien de sa vie et de ses responsabilités ecclésiales.

Je lui confie mon ministère et par son intercession, je demande à Dieu que mes activités épiscopales soient dynamiques et fécondes en conformité avec les valeurs de l'Évangile. En collaborant avec Saint Martin de Tours dont il était le contemporain, Liboire a fortement œuvré pour la christianisation d'un vaste territoire. Les territoires à évangéliser aujourd'hui sont tout aussi vastes mais le contexte si différent. Que l'Esprit Saint nous donne « le langage » des hommes et des femmes d'aujourd'hui qui saura toucher les cœurs et les intelligences. Et que l'amitié évangélique entre nos deux diocèses stimule notre accueil du Royaume de Dieu et le fasse connaître à tous.

Vorwort

Liebe Freunde,

Schon kurz nachdem ich in das Bistum Le Mans gekommen bin, wurde mir bewusst, wie lebendig der Liebesbund ewiger Bruderschaft zwischen den Bistümern Paderborn und Le Mans ist. In großer Dankbarkeit habe ich die vielen Zeichen der Aufmerksamkeit empfingen, die mir von unseren deutschen Geschwistern zugesandt wurden. Dazu möchten ich neben den erhaltenen Briefen in besonderer Weise die Anwesenheit von Msgr. Bredeck anlässlich meiner Einführungsmesse am 21. Mai in der Kathedrale, sowie zuletzt der freundschaftliche Besuch des Herrn Bürgermeisterers erwähnen.

Brüderlichkeit entsteht durch starke gegenseitige Wertschätzung, aber auch durch greifbare Gesten, die die Herzen der Menschen berühren. Daher vermagine es, dem Zahn der Zeit zu trotzen.

Aber unsere Bruderschaft ist vor allem verwurzelt in einem gemeinsamen Glauben an Gott, der seine Kirche lenkt und sie dazu antreibt, das zu verkörpern, was sie predigt.

Der heilige Liborius ist, wie alle Heiligen, im Alltag und in seiner kirchlichen Verantwortung immer wieder über sich hinausgewachsen.

Ich vertraue ich mein Amt an und bitte Gott auf seine Fürsprache hin, dass mein bischöfliches Wirken, in Übereinstimmung mit den Werten des Evangeliums, dynamisch und fruchtbar sein möge. Durch die Zusammenarbeit mit dem Heiligen Martin von Tours, dessen Zeitgenosse er war, setzte sich der Heilige Liborius stark für die Christianisierung dieses so großen Gebiets ein. Die Gebiete, die es heute zu evangelisieren gilt, sind mindestens genauso groß, aber der Kontext ist doch unterschiedlich. Möge der Heilige Geist uns „die Sprache“ der Männer und Frauen von heute schenken, damit sie die Herzen und den Verstand berühre. Und möge die im Evangelium gegründete Freundschaft zwischen unseren beiden Diözesen uns dazu befähigen, das Reich Gottes zu empfangen und allen bekannt zu machen.

+Jean-Pierre Vuillemin

Evêque du Mans/ Bischof von Le Mans



SECTION FRANÇAISE

FRATERNITAS
CARITATIS

